BenQ·SIEMENS

Keep exploring.

Issued by/Publié par
BenQ Mobile GmbH & Co. OHG
Haidenauplatz 1
81667 Munich
Germany

Юридический адрес изготовителя:
"БенКью Мобайл ГбмХ & Ко ОХГ"
Хайденауплатц 1
81667 Мюнхен
Германия

© BenQ Mobile GmbH & Co. OHG 2006
All rights reserved. Subject to availability.
Right of modification reserved.
Tous droits réservés. Sous réserve de possibilités de livraison et de modifications techniques.

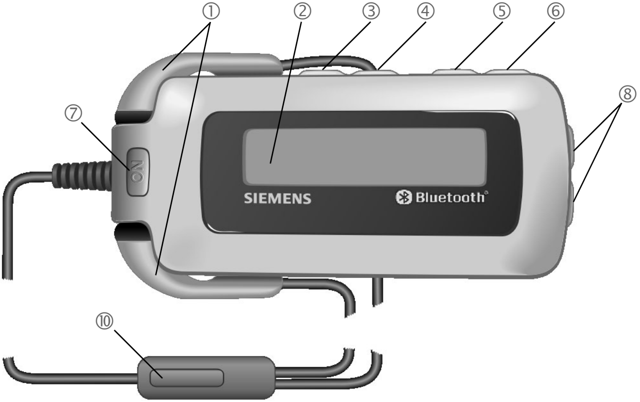
www.BenQ-Siemens.com

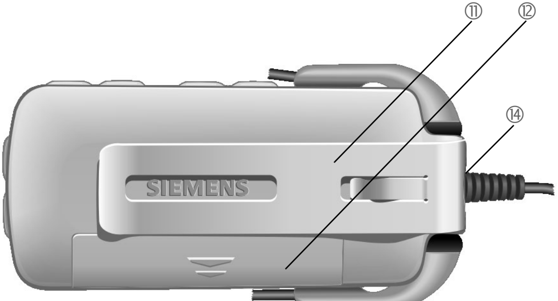
Ref. No.: A31008-H2601-A101-2-ZC19
(03/06)

A5B00075832291

Headset Bluetooth® Stereo
HHB-750

Headset Bluetooth® Stereo (en)





Contents/ Overview

① Stereo earphones

② Display

③ Rewind key

④ Forward key

⑤ Stop key

⑥ Playback/pause key

⑦ ON On/Off key/key lock

⑧ Volume keys
Louder
Quieter

⑨ Lanyard (not shown in picture)

⑩ Push to talk key (ptt key)

⑪ Belt Clip

⑫ Battery compartment

⑬ Battery (not shown in picture)

⑭ Connection socket for stereo earphones

Compatibility

The Headset Bluetooth® Stereo (hereafter referred to as "Headset") is suitable for listening to music or making phone calls.

Listening to music

- Mobile phones with Media Player and Bluetooth profiles A2DP and AVRCP
- Other playback devices with the Bluetooth profiles A2DP and AVRCP (limited functionality only, p. ex. display symbols will not be shown)

Making phone calls

- Mobile phones with Bluetooth profile (handsfree profile)

Safety precautions

Please read the user guide and safety precautions carefully before use. Explain the content to your children and the hazards associated with using the Headset.

Remember to comply with legal requirements and local restrictions when using the device in aeroplanes, petrol stations, hospitals or while driving, for example.

Mobile phones can interfere with the functioning of medical devices such as hearing aids or pacemakers. Keep a distance of at least 20cm/9 inches between the Headset and pacemaker. Wear the Headset on the ear farther away from a heart pacemaker during a call. For more information consult your doctor.

Caution! Small children might harm themselves. The device should therefore be kept out of reach of small children.

Do not throw the device into an open fire.

The Bluetooth Headset must only be opened by authorised service partners. Any changes to this device are strictly prohibited and will invalidate the operating licence.

Dispose of used devices and their accessories according to the legal regulations.

The device can interfere with the operation of nearby TVs, radios or PCs.

Use only original accessories. In this way, you will avoid possible health risks and damage to the product, and ensure compliance with all relevant provisions.

Improper use will invalidate the guarantee!

In some countries there may be restrictions on the use of Bluetooth devices. Please check with the relevant authority.

You may not hear music in stereo quailty while driving because it is prohibited to use two earphones while driving. You may use one of the earphones for using the Headset for making phone calls.

For additional information please consult your mobile phone's user guide.

Manufactured by BenQ Mobile GmbH & Co. OHG under trademark license of Siemens AG.

Bluetooth® technology

The Bluetooth® word mark and logos are owned by the Bluetooth® SIG, Inc. and any use of such marks by BenQ Corp. is under license.

Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

The Headset and mobile phone communicate using Bluetooth, a short-range radio connection.

To enable this communication, the Headset must be connected (Pairing) to the phone. For more information please read "Connecting to the phone for the first time (Pairing)", page 5.

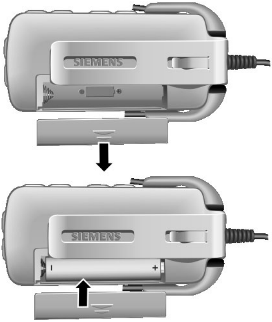
Symbols

The following symbol explains the operation of the Headset:

⌬!	This function varies from service provider to service provider. You may need to register separately for this service.

Getting started

Insert the battery, see picture.



Connecting to the phone for the first time (Pairing)

For details on how to set up a Bluetooth connection, please consult your phone's user guide.

- Press the [ON] key and hold longer than 1 second (connection to a second phone: longer than 5 seconds). The display shows the registration mode (pairing).
- Activate your phone's Bluetooth interface and start searching for Bluetooth-activated devices within the range of your mobile phone.

- If your mobile phone finds your Headset, this is shown on the mobile phone display beneath the device name **HHB-750**.

If your mobile phone does not find the Headset within 3 minutes, activate search mode again (repeat first step).

- Enter the password (PIN) for the Headset into your mobile phone. This will be generated by the Headset and shown on the display.

The Headset is now ready for use. The Headset and the phone can communicate with one another and recognise each other in future.

Switching the Headset on and off/Key lock.

- Switching on:

ON — Press for about **2 seconds.** The Headset is switched on and shows the device identification number on the display. If only one mobile phone is connected, this one will get automatically assigned.

- Switching off:

ON — Hold **down**. The Headset is switched off when the display is extinguished.

- Key lock (in standby mode or during playback):

ON — Press **briefly** to activate and hold **down** to deactivate the keylock.

Using a second mobile phone

The Headset can store the details of two phones, each of which can be selected for use.

When a third phone is connected, the entry details of the phone that has not been connected for the longer period of time are automatically deleted.

- Selecting a mobile phone:

ON — Press for about **2 seconds.** The Headset is switched on and shows the two connected mobile phones on the display.

/ Select.

Confirm selection.

Listening to music

Prepare your mobile phone for playing music. For additional information please consult your mobile phone's user guide.

After connecting the mobile phone to the Headset you can play the title. Use the side keys on the Headset, see page 3.

Playback is interrupted by an incoming call. When the call is finished playback continues automatically.

Playback/Pause

Press **briefly**: Forward to next title, hold **down**: fast forward

Press **briefly**: Back to start of title, hold **down**: fast rewind

Stops playback. Pressing starts playback again and plays the next track.

Louder.

Quieter.

The playback ends automatically when the playlist is terminated.

Making a phone call

The procedure described below only applies to Siemens mobile phones. It may be different for other manufacturers' mobiles.

- Switch the Headset on, see page 6.

Making a call

Press **briefly**: Accept a call.

Hold **down**: Reject or end a call.

Dialling using the mobile phone

Dial as normal using the mobile phone.

Press **briefly**: Make the call using the Headset.

Voice dialling

(if supported by the phone)

Press **briefly**: Call up voice dialling.

For additional information please consult your mobile phone's user guide.

During calls

Louder.

Quieter.

Press **briefly**: Hold call. Press **briefly** again: Continue the call.

Hold **down**: End call.

Second Call

Hold **down:** End current call.

Press **briefly**: Hold current call and accept call waiting.

Press **briefly**: Swap between 2 calls.

Press and **hold 2x:** End all calls.

Transferring a call

Press **briefly**: Accept the call with the Headset.

For additional information please consult your mobile phone's user guide.

Further settings

Reset to factory settings

ON Hold **down**: prepares the Headset.

Hold **down** the key for 5 seconds.

Attention!

This function deletes all stored data in the Headset, e.g. address books, call lists, etc.

Show software version

ON Hold **down**: prepares the Headset.

&

Press **briefly** at the same time: Show software version.

Display symbols

	Charge level of the battery
	Login mode (Pairing)
	Login mode (Pairing) not successful
	Phone is being connected
	Phone is connected
	No phone connection
	GSM service is available
	GSM service is not available
	Outgoing call
	Engaged
	Incoming call
	Current call
	Held call/call waiting
	Held call
	Active call/held call
	Connection error
	Key lock
	connected to playback devices
	Playback/Pause
	Press **briefly**: Forward to next title, hold **down**: fast forward
	Press **briefly**: Back to start of title, hold **down**: fast rewind
	This is shown if there is no information about the music title.
	Volume
	Action not possible
	Reset to factory settings
	Has been reset to factory settings
	Voice dialling active (if supported by the phone)
	SMS/MMS

Troubleshooting

Headset does not work

- If the battery is empty, you will hear a warning tone and the display shows ▯.
  → Insert new batteries.

Bluetooth connection problems

- The Bluetooth profile of your mobile phone and your Headset are not compatible, see page 3.
- No mobile phone connected, see page 5.
- You will know the call is about to drop if the audio quality is poor.
  → Reduce the distance between the Headset and the mobile phone.

If the Bluetooth connection to the mobile phone is interrupted for several seconds during a call, you can only continue the call with the mobile phone.

Technical data and approval

Power supply	AAA cell, 1.5 volts or rechargeable AAA cell, 1.2 V, min. 600 mAh
Playback time/ talk time	up to 8 hours (depending on battery type)
Standby time	up to 450 hours
Bluetooth range	max. 10 metres, less in buildings
Operating temperature	–20 °C to +55 °C
Headset output power	max. 8 mW (at least 16 Ohm)
Weight Headset (housing)	approx. 42 g
Weight Earphones (with cable)	approx. 18 g
Casing measurements (Headset)	approx. 80.88 x 36.1 x 18.7 mm (LxWxH)
Display	LED backlighting

Declaration of conformity

FCC:

see page 101.

CE:

BenQ Mobile hereby declares that the phone described in this user guide is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of European Directive 1999/5/EC (R&TTE). The relevant declaration of conformity (DoC) has been signed. Please call the company hotline if you require a copy of the original:
www.BenQMobile.com/conformity

Within the EU this product is intended for use in Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, United

Kingdom and within EFTA in Iceland, Norway and Switzerland.

CE 0682

FC

Complies with
IDA Standards
DB01752

Care

Clean the Headset with a damp cloth or anti-static cloth. Do not use any chemicals.

Do not use cleaning solutions, colours or other chemical substances.

Protect the Headset from moisture and knocks. Do not expose your Headset to direct sunlight.

Accessories

Products may be obtained in specialist shops or visit our online shop at:

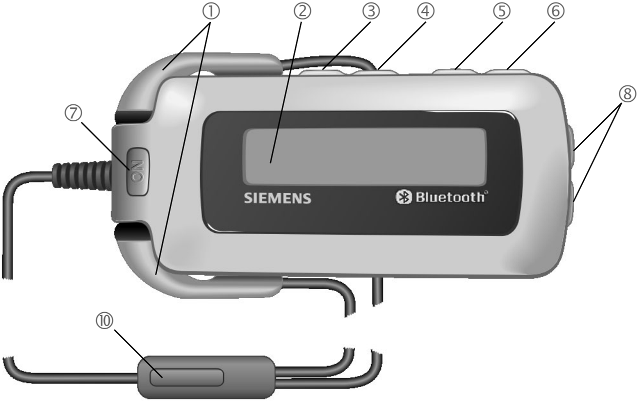
Original Accessories

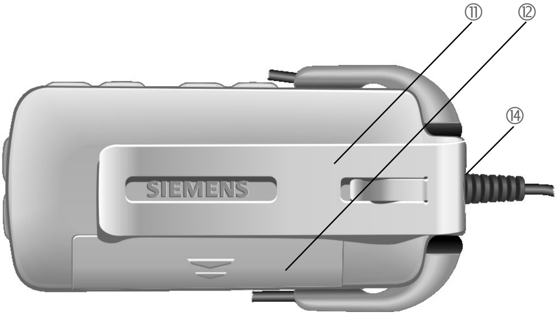
www.BenQMobile.com/shop

Customer Care

See Customer Care, page 92.

Headset Bluetooth® Stereo (de)





Lieferumfang/ Übersicht

① Stereo-Ohrhörer

② Display

③ Rücklauf-Taste

④ Vorlauf-Taste

⑤ Stopp-Taste

⑥ Abspielen-/Pause-Taste

⑦ ON Ein/Aus-Taste/ Tastensperre

⑧ Lautstärke-Tasten
lauter
leiser

⑨ Umhängeband (im Bild nicht dargestellt)

⑩ Push to talk-Taste, (ptt-Taste)

⑪ Gürtelclip

⑫ Batterie-Fach

⑬ Batterie (im Bild nicht dargestellt)

⑭ Anschlussbuchse für Stereo-Ohrhörer

Kompatibilität

Das Headset Bluetooth® Stereo (nachfolgend bezeichnet als „Headset") ist geeignet zum Musik hören und zum Telefonieren.

Musik hören

- Mobiltelefone mit Media Player sowie den Bluetooth-Profilen A2DP und AVRCP
- Andere Musikwiedergabegeräte, die über die Bluetooth-Profile A2DP und AVRCP verfügen (eingeschränkte Funktionalität, z. B. keine Anzeige von Display-Symbolen)

Telefonieren

- Mobiltelefone mit Bluetooth-Profil (Handsfree-Profil)

Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise genau!
Klären Sie Ihre Kinder über deren Inhalt und die Gefahren bei der Benutzung des Headsets auf!

Beachten Sie bei der Benutzung des Gerätes gesetzliche Vorschriften und lokale Einschränkungen. Diese können z.B. gelten in Flugzeugen, an Tankstellen, in Krankenhäusern oder beim Autofahren.

Die Funktion medizinischer Geräte wie Hörhilfen oder Herzschrittmacher kann gestört werden. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zwischen dem Headset und dem Herzschrittmacher ein. Tragen Sie während eines Gesprächs das Headset an dem vom Herzschrittmacher weiter entfernten Ohr. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Arzt.

Vorsicht! Kleinkinder könnten sich Schaden zufügen. Daher muss das Gerät für Kleinkinder unerreichbar aufbewahrt werden.

Gerät nicht ins offene Feuer werfen.

Das Bluetooth Headset darf nur von autorisierten Servicepartnern geöffnet werden. Jede Änderung am Gerät ist unzulässig und führt zum Verlust der Betriebserlaubnis.

Entsorgen Sie unbrauchbare Geräte und deren Zubehör den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend.

Das Gerät könnte in der Nähe von Fernsehgeräten, Radios und PCs Störungen verursachen.

Verwenden Sie nur Original-Zubehör. So vermeiden Sie mögliche Gesundheits- und Sachschäden und stellen sicher, dass alle relevanten Bestimmungen eingehalten werden.

Unsachgemäßer Gebrauch schließt jegliche Gewährleistung aus!

In einigen Ländern können Beschränkungen bei der Nutzung von Bluetooth-Geräten bestehen. Erkundigen Sie sich bitte bei den zuständigen Behörden.

Während des Autofahrens dürfen keine zwei Ohrhörer verwendet werden. Musik hören in Stereo-Qualität ist daher während des Autofahrens nicht möglich. Sie können das Headset mit einem Ohrhörer zum Telefonieren verwenden.

Weitere Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Hergestellt von BenQ Mobile GmbH & Co. OHG unter Lizenz der Siemens AG.

Bluetooth®-Technologie

Die Rechte an der Wortmarke Bluetooth® sowie an den Bluetooth® Logos sind im Besitz der Bluetooth® SIG, Inc. Jedwede Verwendung dieser Marken durch die BenQ Corp. ist Gegenstand einer Lizenz-Vereinbarung.

Die Rechte an sonstigen Markenzeichen und Handelsnamen sind im Besitz ihrer jeweiligen Eigentümer.

Das Headset und das Mobiltelefon kommunizieren mittels Bluetooth, einer Kurzstreckenfunkverbindung.

Um diese Kommunikation zu ermöglichen, müssen Headset und Telefon miteinander verbunden (Pairing) werden. Lesen Sie hierzu „Erste Verbindung mit dem Telefon herstellen (Pairing)“, S. 15.

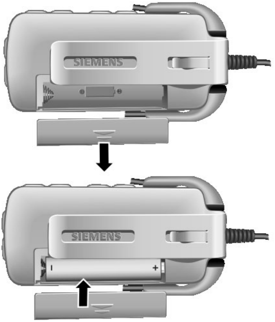
Symbole

Folgendes Symbol wird zur Erklärung der Bedienung benutzt:

Vom Dienstanbieter abhängige Funktion, erfordert evtl. eine gesonderte Registrierung.

Inbetriebnahme

Legen Sie die Batterie ein, siehe Bild.



Erste Verbindung mit dem Telefon herstellen (Pairing)

Details über die Herstellung einer Bluetooth-Verbindung lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihres Telefons nach.

- Drücken Sie die ON -Taste länger als 1 Sekunde (Verbindung mit einem weiteren Telefon: länger als 5 Sekunden). Das Display zeigt den Anmeldemodus (Pairing) an.
- Aktivieren Sie die Bluetooth-Schnittstelle Ihres Mobiltelefons und starten Sie am Mobiltelefon die Suche nach empfangsbereiten Bluetooth-Geräten in der Umgebung.

- Findet das Mobiltelefon Ihr Headset, wird dieses auf dem Display des Mobiltelefons unter dem Gerätenamen **HHB-750** angezeigt.

Wird das Headset nicht innerhalb von 3 Minuten von Ihrem Mobiltelefon gefunden, müssen Sie den Suchmodus erneut aktivieren (ersten Schritt wiederholen).

- Geben Sie am Mobiltelefon das Passwort (PIN) des Headset ein. Dieses wird vom Headset generiert und auf dem Display angezeigt.

Ab diesem Moment ist das Headset betriebsbereit. Das Headset und das Telefon können miteinander kommunizieren und werden sich künftig wieder erkennen.

Headset ein- und ausschalten/Tastensperre

- Einschalten:

ON Für ca. **2 Sekunden** drücken. Das Headset wird eingeschaltet und zeigt im Display die Gerätebezeichnung an. Wenn nur ein Mobiltelefon verbunden ist, wird dieses automatisch zugewiesen.

- Ausschalten:

ON Gedrückt **halten**. Das Headset ist ausgeschaltet, wenn das Display erloschen ist.

- Tastensperre (im Bereitschaftsmodus oder während der Wiedergabe):

ON **Kurz** drücken zur Aktivierung und **lang** zur Deaktivierung der Tastensperre.

Betrieb mit einem weiteren Mobiltelefon

Das Headset speichert die Telefondaten von zwei Telefonen, mit denen es wahlweise betrieben werden kann.

Wenn ein drittes Telefon verbunden wird, wird der Eintrag für das Telefon gelöscht, welches länger nicht mehr in Verbindung mit dem Headset genutzt wurde.

- Mobiltelefon auswählen:

ON Für ca. **2 Sekunden** drücken. Das Headset wird eingeschaltet und zeigt im Display die beiden verbundenen Mobiltelefone an.

/ Auswählen.

Auswahl bestätigen.

Musik hören

Bereiten Sie Ihr Mobiltelefon auf die Wiedergabe der Musik vor. Weitere Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Nach dem Verbinden des Mobiltelefons mit dem Headset können Sie die Titel abspielen. Nutzen Sie dazu die Tasten seitlich am Headset, siehe S. 13.

Durch einen eingehenden Anruf wird die Wiedergabe unterbrochen. Nach Beendigung des Telefonats wird die Wiedergabe automatisch fortgesetzt.

Abspielen/Pause

Kurz drücken: Vorlauf zum nächsten Titel, **lang** drücken: Schneller Vorlauf

Kurz drücken: Rücklauf zum Titelbeginn, **lang** drücken: Schneller Rücklauf

Wiedergabe beenden. Mit wird das Abspielen mit dem nächsten Titel fortgesetzt.

Lauter.

Leiser.

Wenn die Playliste vollständig abgespielt wurde, wird die Wiedergabe automatisch beendet.

Telefonieren

Die im Folgenden beschriebenen Bedienabläufe gelten nur für Siemens Mobiltelefone. Bei Mobiltelefonen anderer Hersteller können sich andere Abläufe ergeben.

- Schalten Sie das Headset ein, siehe S. 16.

Anrufen

Kurz drücken: Anruf annehmen.

Lang drücken: Anruf ablehnen, bzw. Gespräch beenden.

Wahl über das Mobiltelefon

Wählen Sie wie gewohnt am Mobiltelefon.

[ ] **Kurz** drücken: Gespräch über das Headset führen.

Sprachwahl

(falls vom Telefon unterstützt)

[ ] **Kurz** drücken: Sprachwahl des Telefons aufrufen.

Weitere Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Im Gespräch

[►] Lauter.

[◄] Leiser.

[ ] **Kurz** drücken: Anruf halten. Erneut **kurz** drücken: Gespräch fortsetzen.

[ ] **Lang** drücken: Anruf beenden.

Zweiter Anruf

[ ] **Lang** drücken: Aktives Gespräch beenden.

[ ] **Kurz** drücken: Aktives Gespräch halten und anklopfenden Anruf annehmen.

[ ] **Kurz** drücken: Zwischen zwei Gesprächen makeln.

[ ] **2 x lang** drücken: alle Gespräche beenden.

Gesprächsübergabe

[ ] **Kurz** drücken: Aktives Gespräch durch das Headset übernehmen.

Weitere Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Weitere Einstellungen

In die Werkseinstellung zurücksetzen

[ON] **Lang** drücken: Das Headset wird vorbereitet.

[►►] Halten Sie die Taste 5 Sekunden gedrückt.

Achtung!

Diese Funktion löscht alle gespeicherten Daten im Headset, z. B. Adressbücher, Ruflisten, etc.

Software-Version anzeigen

[ON] **Lang** drücken: Das Headset wird vorbereitet.

[I►] & [◄◄]

Gleichzeitig **kurz** drücken: Software-Version anzeigen.

Display-Symbole

	Ladezustand Batterie
	Anmeldemodus (Pairing)
	Anmeldemodus (Pairing) nicht erfolgreich durchgeführt
	Telefon wird verbunden
	Telefon ist verbunden
	Kein Telefon verbunden
	GSM-Service verfügbar
	GSM-Service nicht verfügbar
	Abgehender Anruf
	Besetzt
	Eingehender Anruf
	Aktives Gespräch
	Gehaltenes Gespräch/ anklopfender Anruf
	Gehaltenes Gespräch
	Aktives Gespräch/ gehaltenes Gespräch
	Verbindungsfehler
	Tastensperre
	Mit Musikwiedergabegerät verbunden
	Abspielen/Pause
	**Kurz** drücken: Vorlauf zum nächsten Titel, **lang** drücken: Schneller Vorlauf
	**Kurz** drücken: Rücklauf zum Titelbeginn, **lang** drücken: Schneller Rücklauf
	Wird angezeigt, wenn keine Information zum Musiktitel vorhanden ist.
	Lautstärke
	Aktion nicht möglich
	In die Werkseinstellung zurücksetzen
	In die Werkseinstellung zurückgesetzt
	Sprachwahl aktiv (falls vom Telefon unterstützt)
	SMS/MMS

Fehlerbehebung

Headset funktioniert nicht

- Wenn die Batterie leer ist, gibt das Headset einen Warnton aus und zeigt im Display folgendes Symbol an:
  → Legen Sie neue Batterien ein.

Bluetooth-Verbindungsprobleme

- Das Bluetooth-Profil von Ihrem Mobiltelefon und Ihrem Headset sind nicht kompatibel, siehe S. 13.
- Es ist kein Mobiltelefon verbunden, siehe S. 15.
- Einen drohenden Gesprächsabbruch erkennen Sie an einer schlechten Audioqualität.
  → Verringern Sie den Abstand zwischen Headset und Mobiltelefon.

> Ist die Bluetooth-Verbindung zum Mobiltelefon während eines Gesprächs mehrere Sekunden unterbrochen, können Sie das Gespräch nur noch über das Mobiltelefon fortsetzen.

Technische Daten und Zulassung

Spannungsversorgung	AAA-Zelle, 1,5 Volt oder wiederaufladbare AAA-Zelle, 1,2 V, mind. 600 mAh
Spieldauer/ Gesprächszeit	bis zu 8 Stunden (abhängig vom Batterietyp)
Standby-Zeit	bis zu 450 Stunden
Reichweite Bluetooth	max. 10 Meter, in Gebäuden weniger
Betriebstemperatur	–20°C bis +55°C
Kopfhörerausgangsleistung	max. 8 mW (an mind. 16 Ohm)
Gewicht Headset (Gehäuse)	ca. 42 g
Gewicht Ohrhörer (mit Kabel)	ca. 18 g
Gehäuseabmessungen (Headset)	ca. 80,88 x 36,1 x 18,7 mm (LxBxH)
Display	LCD mit LED-Hintergrundbeleuchtung

Konformitätserklärung

FCC:

Dieses Gerät ist konform mit Teil 15 der FCC-Regeln. Voraussetzungen für den Betrieb des Geräts: (1) das Gerät verursacht keine gefährlichen Interferenzen, und (2) wird von keinerlei Interferenzen beeinträchtigt, auch wenn es sich um Interferenzen handelt, die unerwünschte Effekte haben können.

CE:

BenQ Mobile erklärt hiermit, dass das im vorliegenden Handbuch beschriebene Mobiltelefon den wesentlichen Anforderungen und anderen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EC (R&TTE) entspricht. Die betreffende Konformitätserklärung (DoC) wurde unterzeichnet. Falls erforderlich, kann eine Kopie des Originals über die Firmen-Hotline angefordert werden oder unter:
www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Pflege

Reinigen Sie das Headset mit einem angefeuchteten Tuch oder einem Antistatiktuch ohne chemische Reiniger.

Verwenden Sie bitte keine Reinigungslösungen, Farben oder andere chemische Substanzen.

Schützen Sie das Headset vor Feuchtigkeit und Stößen. Setzen Sie Ihr Headset nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.

Zubehör

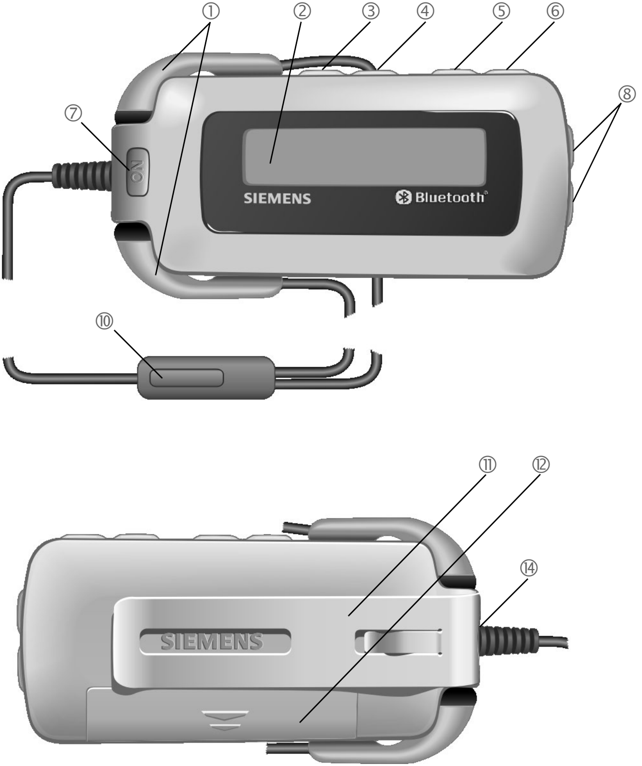
Produkte erhältlich im Fachhandel oder besuchen Sie unseren Online-Shop unter:

Original Accessories
www.BenQMobile.com/shop

Kundenservice (Customer Care)

Siehe Customer Care, S. 92.

Headset Bluetooth® Stereo (it)



Confezione d’acquisto/ Panoramica

① Cuffie stereo

② Display

③ Tasto Indietro

④ Tasto Avanti

⑤ Tasto Stop

⑥ Tasto Riproduzione/Pausa

⑦ ON Tasto Acceso/Spento Blocco tastiera

⑧ Tasti volume

Più alto

Più basso

⑨ Tracolla (non raffigurata nell’immagine)

⑩ Tasto push to talk, (tasto ptt)

⑪ Clip per cintura

⑫ Vano batteria

⑬ Batteria (non raffigurata nell’immagine)

⑭ Presa per cuffie stereo

Compatibilità

La cuffia stereo Headset Bluetooth® Stereo (di seguito indicata come “cuffia”) è adatta sia per ascoltare musica, sia per telefonare.

Ascoltare musica

- Il dispositivo è adatto a telefoni cellulari con profili Media Player, Bluetooth A2DP e AVRCP
- Ad altri dispositivi di riproduzione di contenuto musicale con profili Bluetooth A2DP e AVRCP (funzioni limitate, per es. non vengono visualizzati i simboli sul display).

Telefonare

- Si adatta a telefoni cellulari con profilo Bluetooth (profilo viva voce)

Avvertenze di sicurezza

Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza.
Riassumere il contenuto del presente manuale ai bambini informandoli dei possibili pericoli che può comportare l’utilizzo del telefono!

Durante l'utilizzo dell'apparecchio, osservare le normative legali e le eventuali restrizioni legislative locali. Tra queste rientrano per es. le restrizioni previste negli aeroplani, presso le stazioni di rifornimento, negli ospedali o in automobile.

Il corretto funzionamento di apparecchi medicali come dispositivi di ausilio dell'udito o pacemaker potrebbe essere compromesso. Rispettare una distanza minima di 20 cm tra la cuffia e il pacemaker. Durante l'utilizzo del telefono tenere la cuffia sull'orecchio opposto al pacemaker. Rivolgersi al proprio medico per ulteriori informazioni.

Attenzione. Questo dispositivo potrebbe rivelarsi pericoloso per i bambini, conservarlo quindi al di fuori della loro portata.

Non gettare l'apparecchio nel fuoco vivo.

La cuffia Bluetooth deve essere aperta soltanto da personale del servizio di assistenza autorizzato. Non sono ammesse modifiche all'apparecchio, esse causano la perdita dell'omologazione d'uso.

Smaltire a norma di legge le batterie e la cuffia Bluetooth inutilizzabili.

Nelle vicinanze di televisori, radio e PC, l'apparecchio potrebbe provocare interferenze.

Utilizzare solo Accessori Originali, in questo modo sarà possibile evitare danni alla salute e alle cose e garantire l'osservanza di tutte le disposizioni in materia.

L'uso improprio dell'apparecchio e dei suoi componenti esclude qualsiasi garanzia!

In alcuni Paesi possono esistere limitazioni sull'utilizzo di apparecchi Bluetooth, informarsi presso le autorità competenti.

Durante la guida non è consentito utilizzare cuffie doppie, di conseguenza non è possibile ascoltare musica in stereo. È consentito soltanto utilizzare la cuffia con un unico auricolare per telefonare.

Ulteriori indicazioni in merito sono riportate nel manuale di istruzioni del telefono cellulare.

Prodotto da BenQ Mobile GmbH & Co. OHG su licenza di Siemens AG.

Tecnologia Bluetooth®

> Il marchio registrato ed il logo Bluetooth® sono di esclusiva titolarità di Bluetooth® SIG, Inc. e l'uso degli stessi da parte di BenQ Corp. è soggetto a licenza.
> Gli altri marchi e nomi commerciali utilizzati sono di proprietà dei rispettivi titolari.

La cuffia e il telefono cellulare comunicano tramite Bluetooth, un collegamento radio a corto raggio.

Per consentire questo tipo di comunicazione, la cuffia ed il telefono devono essere collegati tra loro (pairing). A tale proposito, leggere il capitolo "Esecuzione del primo collegamento con il telefono (pairing)", Pag. 25.

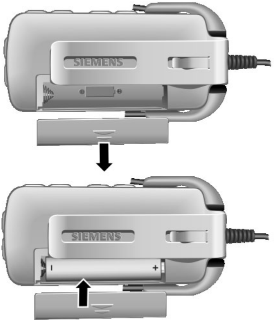
Simboli

In questo manuale d'uso per spiegare le modalità di utilizzo viene impiegato il seguente simbolo:

Funzione che dipende dall'Operatore di Rete e richiede eventualmente una registrazione speciale.

Messa in funzione

Inserire la batteria come illustrato nella figura.



Esecuzione del primo collegamento con il telefono (pairing)

> I dettagli sull'esecuzione di un collegamento Bluetooth sono riportati nel manuale di istruzioni del telefono cellulare.

- Premere il tasto ON per più di 1 secondo (per il collegamento con un telefono supplementare per più di 5 secondi). Il display visualizza la modalità di registrazione (pairing).

- Attivare l'interfaccia Bluetooth del telefono ed avviare nel telefono la ricerca degli apparecchi Bluetooth pronti alla ricezione nell'ambiente circostante.
- Quando il cellulare trova la cuffia, sul display del telefono viene visualizzato il nome dell'apparecchio **HHB-750**.

Se la cuffia non viene trovata dal cellulare entro 3 minuti, deve essere riattivata la modalità di ricerca (ripetere il primo passaggio).

- Digitare sul cellulare, se richiesta, la password (PIN) della cuffia. La password viene generata dalla cuffia e visualizzata sul display.

A partire da questo momento, la cuffia è pronta all'uso. La cuffia e il telefono sono in grado di comunicare a vicenda ed in futuro si riconosceranno.

Attivazione e disattivazione della cuffia/Blocco della tastiera

- Attivazione:

ON Premere per circa **2 secondi**. La cuffia si accende e sul display compare il nome dell'apparecchio. Se è collegato soltanto un telefono cellulare, la cuffia viene assegnata automaticamente ad esso.

- Disattivazione:

ON Tenere **premuto**. Quando la cuffia è disattivata, il display si spegne.

- Blocco della tastiera (in standby oppure durante la riproduzione):

ON Premere **brevemente** per attivare e **a lungo** per disattivare il blocco della tastiera.

Funzionamento con un secondo telefono cellulare

La cuffia memorizza i dati del telefono di due telefoni diversi, ai quali può essere collegata a scelta.

Se si collega un terzo telefono, viene cancellata la voce del telefono che da più tempo non è stato collegato alla cuffia.

- Scegliere il telefono cellulare:

ON Premere per circa **2 secondi**. La cuffia si accende e sul display viene visualizzato il nome di entrambi gli apparecchi collegati.

[▶▶] / [◀◀]
Selezionare.

[II▶] Confermare la scelta.

Ascoltare musica

Predisporre il telefono per la riproduzione di brani musicali. Ulteriori indicazioni in merito sono riportate nel manuale di istruzioni del telefono cellulare.

Dopo aver collegato il telefono cellulare alla cuffia è possibile procedere alla riproduzione del brano. A tale scopo, utilizzare i tasti laterali sulla cuffia, vedere Pag. 23.

> In presenza di una chiamata in arrivo, la riproduzione del brano musicale viene interrotta. Terminata la telefonata, la riproduzione riprende automaticamente.

[II▶] Riproduzione/Pausa

[▶▶] Premere **brevemente**: avanzamento al titolo successivo, premere **a lungo**: avanzamento rapido

[◀◀] Premere **brevemente**: ritorno all'inizio del brano, premere **a lungo**: ritorno rapido

[■] Terminare la riproduzione. Con [II▶] si passa alla riproduzione del brano successivo.

[▶] Volume più alto.

[◀] Volume più basso.

Una volta riprodotto l'intero elenco dei brani, la riproduzione termina automaticamente.

Telefonare

La procedura descritta qui di seguito è valida solo per i telefoni cellulari Siemens. I cellulari di altre case produttrici potrebbero avere procedure differenti.

- Attivare la cuffia come indicato a Pag. 26.

Telefonare

[ ] Premere **brevemente**: si risponde alla chiamata.

[ ] Premere **a lungo**: si respinge oppure si termina una chiamata.

Selezione mediante cellulare

Effettuare normalmente la selezione sul cellulare.

[ ] Premere **brevemente**: la telefonata viene effettuata tramite la cuffia.

Selezione vocale

(se la funzione è supportata dal telefono)

Premere **brevemente**: si richiama la funzione di selezione vocale del telefono.

Ulteriori indicazioni in merito sono riportate nel manuale di istruzioni del telefono cellulare.

Durante una chiamata

Volume più alto.

Volume più basso.

Premere **brevemente**: si mantiene in attesa la chiamata. Premendo di nuovo **brevemente**: si prosegue la conversazione.

Premere **a lungo**: si termina una chiamata.

Seconda chiamata

Premere **a lungo**: si termina la chiamata in corso.

Premere **brevemente**: si mantiene attiva la chiamata e si accetta la chiamata nuova.

Premere **brevemente**: si alterna tra due chiamate.

Premere **2 volte a lungo**: si terminano tutte le chiamate.

Trasferimento di chiamata

Premere **brevemente**: la telefonata attiva viene accettata attraverso la cuffia.

Ulteriori indicazioni in merito sono riportate nel manuale di istruzioni del telefono cellulare.

Altre impostazioni

Ripristinare le impostazioni di fabbrica

ON Premere **a lungo**: la cuffia viene predisposta.

Tenere premuto il tasto per 5 secondi.

Attenzione!

Questa funzione cancella tutti i dati memorizzati nella cuffia, per es. le rubriche, gli elenchi delle chiamate ecc.

Visualizzare la versione software

ON Premere **a lungo**: la cuffia viene predisposta.

e

Premendo insieme **brevemente** questi tasti si visualizza la versione software.

Simboli sul display

Simbolo	Significato
	Livello di carica della batteria
	Modalità di registrazione (pairing)
	La procedura di registrazione (pairing) non è stata eseguita correttamente
	Il telefono è in fase di collegamento
	Il telefono è collegato
	Nessun telefono collegato
	Servizio GSM disponibile
	Servizio GSM non disponibile
	Chiamata in uscita
	Occupato
	Chiamata in entrata
	Chiamata in corso
	Chiamata in attesa/avviso di chiamata
	Chiamata in attesa
	Chiamata in corso/ Chiamata in attesa
	Errore di collegamento
	Blocco tastiera
	Collegamento con apparecchio di riproduzione musicale
	Riproduzione/Pausa
	Premere **brevemente**: si avanza al titolo successivo, premere **a lungo**: avanzamento rapido
	Premere **brevemente**: ritorno all'inizio del brano, premere **a lungo**: ritorno rapido
	Viene visualizzato se non sono disponibili informazioni relative al titolo del brano
	Volume
	Azione non ammessa
	Ripristino delle impostazioni di fabbrica
	È stato eseguito il ripristino alle impostazioni di fabbrica
	Selezione vocale attiva (se supportata dal telefono)
	SMS/MMS

Risoluzione delle anomalie

La cuffia non funziona

- Se la batteria è scarica, la cuffia emette un segnale acustico e visualizza nel display il seguente simbolo: ▯
  → Inserire batterie nuove.

Problemi di collegamento Bluetooth

- Il profilo Bluetooth del telefono cellulare utilizzato e quello della cuffia non sono compatibili, vedere Pag. 23.
- Non è collegato alcun telefono cellulare, vedere Pag. 25.
- Il rischio di un'interruzione della conversazione è evidenziato da una scarsa qualità audio.
  → Ridurre la distanza tra la cuffia e il telefono cellulare.

> Se durante una conversazione il collegamento Bluetooth al cellulare viene interrotto per diversi secondi, è possibile continuare la conversazione solo attraverso il cellulare.

Dati tecnici e concessione

Tensione di alimentazione	Cella AAA, 1,5 volt oppure cella AAA ricaricabile, 1,2 V, almeno 600 mAh
Portata Bluetooth	max. 10 metri, la portata risulta ridotta in ambienti chiusi
Temperatura di funzionamento	da –20°C a +55°C
Potenza della cuffia in uscita	max. 8 mW (a min. 16 Ohm)
Peso cuffia (alloggiamento)	ca. 42 g
Peso auricolare (con il cavo)	ca. 18 g
Dimensioni alloggiamento (cuffia)	circa 80,88 x 36,1 x 18,7 mm (lungh. x largh. x alt.)
Display	LCD con retroilluminazione LED

Dichiarazione di conformità

FCC:

Questo dispositivo è conforme al comma 15 delle normative FCC. Condizioni per l'utilizzo dell'apparecchio: (1) che lo stesso non provochi interferenze dannose e (2) che il dispositivo sia sensibile a qualsiasi interferenza esterna, incluse le interferenze che potrebbero causare effetti indesiderati.

CE:

BenQ Mobile dichiara che il telefono descritto nel presente manuale è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva Europea 1999/5/CE (R&TTE). La relativa dichiarazione di conformità (DoC) è stata sottoscritta.

Se necessario, è possibile richiedere una copia dell'originale presso il servizio hotline aziendale oppure:
www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Cura

Pulire la cuffia con un panno umido o antistatico senza usare detergenti chimici.

Non utilizzare soluzioni detergenti, coloranti o altre sostanze chimiche.

Proteggere la cuffia da umidità e urti. Non esporre la cuffia ai raggi diretti del sole.

Accessori

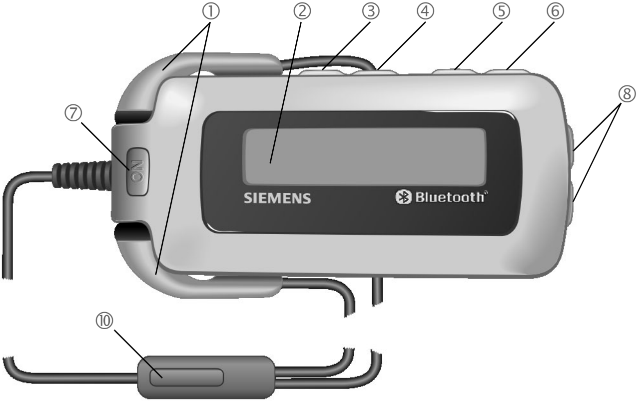
I prodotti sono disponibili nei negozi specializzati oppure presso il nostro Online-Shop al sito:

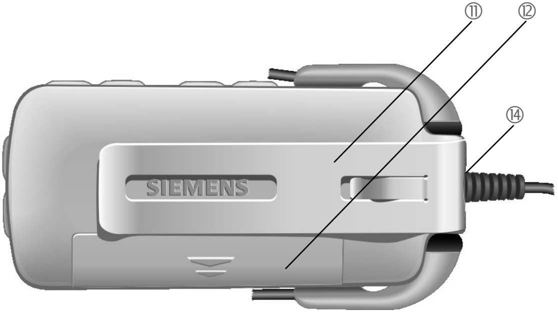
Accessori Originali
www.BenQMobile.com/shop

Servizio clienti (Customer Care)

Vedere Customer Care, Pag. 92.

Headset Bluetooth® Stereo (fr) (Kit piéton stéréo Bluetooth®)





Contenu/ Présentation

① Ecouteurs stéréo

② Ecran

③ Touche retour en arrière

④ Touche avance rapide

⑤ Touche arrêt

⑥ Touche lecture/pause

⑦ ON Touche mise en marche/ arrêt/verrouillage

⑧ Touches de volume
   Plus fort
   Moins fort

⑨ Cordon (non représenté)

⑩ Touche push to talk (ptt)

⑪ Clip ceinture

⑫ Compartiment de la pile

⑬ Pile (non représentée)

⑭ Prise pour écouteurs stéréo

Compatibilité

Le kit piéton stéréo Bluetooth® (appelé « kit piéton » dans ce manuel) peut être utilisé pour écouter de la musique ou téléphoner.

Musique

- Téléphones portables dotés d'un lecteur média et compatibles Bluetooth A2DP et AVRCP
- Tout autre appareil de lecture compatible Bluetooth A2DP et AVRCP (fonctions limitées, par ex. les icônes ne seront pas affichées à l'écran)

Appels téléphoniques

- Téléphones portables compatibles Bluetooth (profil mains-libres)

Consignes de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant utilisation.
Expliquez-les à vos enfants ainsi que les risques liés à l'utilisation du kit piéton.

Respecter les réglementations légales et les restrictions locales en matière d'utilisation, par exemple dans les avions, les stations-service, les hôpitaux ou au volant.

Les téléphones portables peuvent interférer avec le fonctionnement d'appareils médicaux tels que les prothèses auditives ou les stimulateurs cardiaques. Laisser une distance d'au moins 20 cm entre le kit piéton et le stimulateur. Lors d'un appel téléphonique, veiller à porter le kit piéton à l'oreille la plus éloignée du stimulateur cardiaque. Pour plus d'informations, contacter votre médecin.

Attention ! Conserver le kit piéton hors de portée des enfants.

Ne pas jeter l'appareil dans le feu.

Le kit piéton Bluetooth ne peut être ouvert que par un partenaire de service agréé. Toute modification de l’appareil est interdite et invalide l'autorisation d'utilisation de l’appareil.

Mettre au rebut les appareils et accessoires inutilisables conformément aux réglementations légales.

L'appareil peut interférer avec le fonctionnement des téléviseurs, radios ou ordinateurs situés à proximité.

N'utilisez que des accessoires d'origine. Vous éviterez ainsi tout risque de dommage matériel ou de blessure et serez certain de respecter les règlements en vigueur.

Compte tenu des connaissances scientifiques actuelles, l'Organisation mondiale de la santé ne voit pas la nécessité de mesures préventives particulières lors de l'utilisation d'appareils portables. En revanche, si vous souhaitez tout de même réduire votre exposition, vous pouvez toujours limiter la longueur de vos appels ou utiliser un kit mains-libres pour conserver votre téléphone portable à distance de votre tête et de votre corps.
De plus, éloignez le téléphone du ventre pour les femmes enceintes ou du bas ventre pour les adolescents. Il est recommandé d'utiliser le téléphone dans de bonnes conditions de réception, pour diminuer la quantité de rayonnement reçus (notamment dans un parking souterrain, lors de déplacements en train ou en voiture...)

Une utilisation incorrecte entraîne l'annulation de la garantie !

Dans certains pays, l'utilisation des appareils Bluetooth peut être sujette à des restrictions. Renseignez-vous auprès des autorités compétentes.

Il est possible que l'écoute de musique en stéréo ne soit pas possible au volant en raison de l'interdiction de porter les deux écouteurs. Vous pouvez dans ce cas n'utiliser qu'un seul écouteur pour écouter de la musique ou téléphoner.

Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléphone portable.

Fabriqué par BenQ Mobile GmbH & Co.OHG sous la licence de marque déposée de Siemens AG.

Technologie Bluetooth®

Les logos et la marque Bluetooth® appartiennent a Bluetooth® SIG, Inc. et BenQ Corp. utilise ces marques sous cette licence uniquement.

Toutes les autres marques et noms deposes appartiennent a leurs proprietaires respectifs.

Le kit piéton et le téléphone portable communiquent via une liaison radio de courte portée Bluetooth.

Pour rendre cette communication possible, le kit piéton doit être connecté au téléphone (c'est ce qu'on appelle le « jumelage »). Pour plus d'informations, reportez-vous à la rubrique « Première connexion au téléphone (jumelage) », page 35.

Icônes

L'icône ci-dessous indique le fonctionnement du kit piéton.

Ce service varie d'un opérateur à l'autre. Vous devrez peut-être vous y abonner séparément.

Prise en main

Insérer la pile comme indiqué.



Première connexion au téléphone (jumelage)

Pour plus d'informations sur la configuration d'une connexion Bluetooth, reportez-vous au mode d'emploi du téléphone.

- Maintenir la touche [ON] enfoncée pendant plus d'1 seconde (pendant plus de 5 secondes pour une connexion à un second téléphone). Le mode d'enregistrement (jumelage) s'affiche à l'écran.
- Activer l'interface Bluetooth du téléphone et lancer la recherche d'appareils compatibles Bluetooth situés à portée de votre téléphone portable.
- Si le téléphone portable détecte le kit piéton, ceci est indiqué à l'écran du téléphone sous le nom d'appareil **HHB-750**.

> Si le téléphone portable ne détecte pas le kit piéton dans les 3 minutes qui suivent, activez de nouveau le mode recherche (reprendre à la première étape).

- Entrer le mot de passe (PIN) du kit piéton sur le téléphone portable. Ce mot de passe est généré par le kit piéton et affiché à l'écran.

Votre kit piéton est alors prêt à fonctionner. Le kit piéton et le téléphone peuvent désormais communiquer et se reconnaître mutuellement.

Mise en marche/arrêt/ verrouillage du kit piéton

- Mise en marche :

[ON] Maintenir enfoncé pendant environ **2 secondes**. Le kit piéton s'allume et son numéro d'identification s'affiche. Si un seul téléphone portable est connecté, il est automatiquement choisi.

- Arrêt :

[ON] Maintenir **enfoncé**. Le kit piéton est désactivé et l'écran s'éteint.

- Verrouillage (en mode veille ou pendant la lecture) :

[ON] Appuyer **brièvement** pour activer le verrouillage et maintenir **enfoncé** pour le désactiver.

Utilisation d'un second téléphone portable

Le kit piéton peut stocker des informations relatives à deux téléphones, ce qui vous permet ensuite d'utiliser l'un ou l'autre à loisir.

Lorsqu'un troisième téléphone est connecté, les informations sur le téléphone dont la dernière

connexion est la moins récente sont automatiquement effacées.

- Sélection d'un téléphone portable :

Maintenir enfoncé pendant environ **2 secondes**. Le kit piéton s'allume et les deux téléphones portables connectés sont affichés à l'écran.

/

Sélectionner.

Confirmer la sélection.

Musique

Préparez votre téléphone en vue d'une écoute musicale. Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléphone portable.

Après avoir connecté le téléphone portable au kit piéton, vous pouvez lire un morceau. Pour savoir comment utiliser les touches latérales du kit piéton, voir page 33.

En cas d'appel entrant, la lecture est interrompue. Une fois l'appel terminé, la lecture reprend automatiquement.

Lecture/pause

Appuyer **brièvement** : morceau suivant. Maintenir **enfoncé** : avance rapide.

Appuyer **brièvement** : début du morceau. Maintenir **enfoncé** : retour en arrière.

Interruption de la lecture. Pour reprendre la lecture et écouter le morceau suivant, appuyer sur .

Plus fort.

Moins fort.

La lecture prend automatiquement fin une fois la liste de diffusion terminée.

Appel téléphonique

La procédure ci-dessous ne s'applique qu'aux téléphones portables Siemens. Elle peut varier selon les fabricants.

- Pour allumer le kit piéton, voir page 36.

Appel

Appuyer **brièvement** : prendre un appel.

Maintenir **enfoncé** : refuser un appel ou y mettre fin.

Numérotation à l'aide du téléphone portable

Composez un numéro comme sur n'importe quel téléphone standard.

Appuyer **brièvement** : passer un appel en utilisant le kit piéton.

Numérotation vocale

(si prise en charge par le téléphone)

Appuyer **brièvement** : activer la numérotation vocale.

Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléphone portable.

En cours d'appel

Plus fort.

Moins fort.

Appuyer **brièvement** : mettre l'appel en attente. Appuyer **brièvement** à nouveau : reprendre l'appel.

Maintenir **enfoncé** : mettre fin à l'appel.

Deuxième appel

Maintenir **enfoncé** : mettre fin à l'appel en cours.

Appuyer **brièvement** : mettre l'appel en cours en attente et prendre le nouvel appel.

Appuyer **brièvement** : permuter entre les deux appels.

Maintenir **enfoncé 2 fois** : mettre fin à tous les appels.

Transfert d'appel

Appuyer **brièvement** : prendre un appel en utilisant le kit piéton.

Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléphone portable.

Autres paramètres

Rétablissement des réglages usine

ON Maintenir **enfoncé** : préparer le kit piéton.

Maintenir la touche **enfoncée** pendant 5 secondes.

Attention !

L'utilisation de cette fonction entraîne la suppression de toutes les données stockées dans le kit piéton (répertoire, listes d'appel, etc.).

Affichage de la version logicielle

ON Maintenir **enfoncé** : préparer le kit piéton.

et

Appuyer **brièvement** sur ces deux touches simultanément : afficher la version logicielle.

Icônes

	Niveau de charge de la pile
	Mode de connexion (jumelage)
	Echec du mode de connexion (jumelage)
	Connexion du téléphone en cours
	Téléphone connecté
	Téléphone non connecté
	Service GSM disponible
	Service GSM non disponible
	Appel sortant
	Occupé
	Appel entrant
	Appel en cours
	Appel mis en attente/ en attente d'acceptation
	Appel mis en attente
	Appel actif/appel mis en attente
	Erreur de connexion
	Verrouillage du clavier
	Connecté à des appareils de lecture

	Lecture/pause
	Appuyer **brièvement** : morceau suivant, maintenir **enfoncé** : avance rapide
	Appuyer **brièvement** : début du morceau, maintenir **enfoncé** : retour en arrière
	Aucune information sur le morceau n'est disponible.
	Volume
	Action impossible
	Rétablissement des réglages usine
	Réglages usine rétablis
	Numérotation vocale active (si prise en charge par le téléphone)
	SMS/MMS

Dépannage

Le kit piéton ne fonctionne pas

- Si la pile est vide, une tonalité vous en avertit et ▯ s'affiche à l'écran.
  → Insérer une nouvelle pile.

Problèmes de connexion Bluetooth

- Le profil Bluetooth de votre téléphone portable et le kit piéton ne sont pas compatibles, voir page 33.
- Aucun téléphone portable n'est connecté, voir page 35.
- Si la communication est sur le point d'être coupée, vous pourrez vous en rendre compte par la mauvaise qualité audio.
  → Réduire la distance entre le kit piéton et le téléphone portable.

Si la connexion Bluetooth au téléphone portable est interrompue pendant plusieurs secondes au cours d'un appel, vous pouvez uniquement poursuivre votre conversation au moyen du téléphone.

Caractéristiques techniques et homologation

Alimentation	Pile AAA, 1,5 volt ou pile AAA rechargeable, 1,2 V, 600 mAh minimum
Autonomie en lecture/communication	jusqu'à 8 heures (en fonction du type de pile)
Autonomie en veille	450 heures maximum
Portée Bluetooth	10 m max., moins en intérieur
Température de fonctionnement	–20 °C à +55 °C
Puissance en sortie du kit piéton	8 mW max. (au moins 16 Ohm)
Poids du kit piéton (boîtier)	42 g env.
Poids des écouteurs (avec câble)	18 g env.
Mesures du boîtier (kit piéton)	80,88x36,1x18,7 mm (L x l x h) env.
Ecran	Rétro-éclairage par voyant

Déclaration de conformité

FCC:

voir page 101.

CE:

BenQ Mobile déclare par la présente que l'appareil décrit dans ce mode d'emploi répond aux principales exigences et autres dispositions respectives de la directive européenne 1999/5/CE (R&TTE). La déclaration de conformité correspondante (DoC) a été signée. Si nécessaire, une copie de l'original peut être obtenue via la ligne d'assistance de la société ou :
www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Entretien

Nettoyez le kit piéton à l'aide d'un chiffon humide ou antistatique. N'utilisez pas de produit chimique.

N'utilisez pas de produit d'entretien, ni aucune autre substance chimique.

Protégez le kit piéton de l'humidité et évitez les chocs. Ne l'exposez pas directement au soleil.

Accessoires

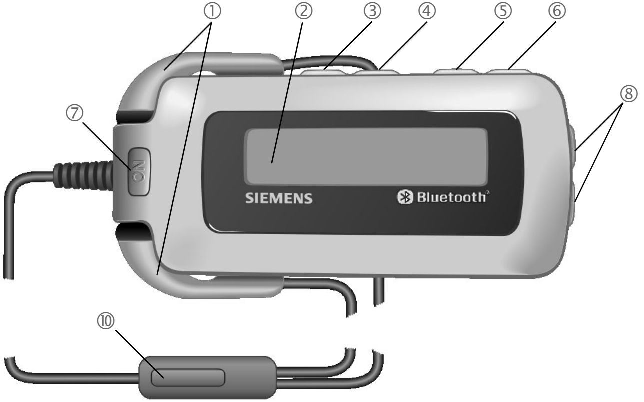
Vous pouvez vous procurer ces produits dans des magasins spécialisés ou dans notre boutique en ligne, à l'adresse :

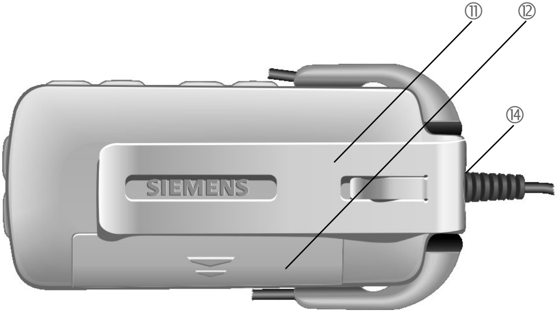
Accessoires d'origine
www.BenQMobile.com/shop

Assistance clientèle

Voir Customer Care, page 92.

Headset Bluetooth® Stereo (es)
Auricular Bluetooth® estéreo (es)





Contenido/ esquema

① Auriculares estéreo

② Display

③ [◄◄] Tecla de retroceso rápido

④ [►►] Tecla de avance rápido

⑤ [■] Tecla de parada

⑥ [I►] Tecla de reproducción/ pausa

⑦ [ON] Tecla de conexión/ desconexión/bloqueo del teclado

⑧ Teclas de volumen
[►] más alto
[◄] más bajo

⑨ Cinta para colgar (no se muestra en la imagen)

⑩ [ ] Tecla push to talk (tecla-ptt)

⑪ Clip para el cinturón

⑫ Compartimento de la batería

⑬ Batería (no se muestra en la imagen)

⑭ Conexión para auriculares estéreo

Compatibilidad

El auricular Bluetooth® estéreo (a partir de ahora denominado "auricular") está indicado para escuchar música y hablar por teléfono.

Escuchar música

- Teléfono móvil con reproductor multimedia y los perfiles Bluetooth A2DP y AVRCP
- Otros dispositivos para la reproducción de música que dispongan de los perfiles Bluetooth A2DP y AVRCP (funcionalidad limitada, p.ej., no se muestran los símbolos del display)

Hablar por teléfono

- Teléfono móvil con el perfil Bluetooth (perfil manos libres)

Indicaciones de seguridad

Antes de utilizar este producto, lea atentamente el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Explique a sus hijos el contenido y los posibles riesgos que implica el uso del teléfono.

Al utilizar el dispositivo, respete las disposiciones legales y las restricciones locales. Éstas se pueden aplicar, por ejemplo, en aviones, gasolineras, hospitales o mientras se conduce.

El funcionamiento de equipos médicos, tales como audífonos o marcapasos, puede verse afectado. Mantenga una distancia mínima de 20 cm entre el auricular y el marcapasos. Coloque el auricular en la oreja más alejada del marcapasos. En caso de dudas, consulte a su médico.

Atención: los niños pequeños pueden sufrir lesiones. Por ello, mantenga este dispositivo fuera del alcance de los niños.

No arroje el dispositivo al fuego.

El auricular Bluetooth sólo debe abrirse en los servicios técnicos autorizados. Cualquier modificación del dispositivo queda prohibida y acarrea la pérdida de autorización de empleo.

Deshágase de las baterías inservibles y de los auriculares Bluetooth de acuerdo con las normas legales.

El dispositivo puede provocar interferencias cerca de televisores, radios y PC.

Utilice sólo accesorios originales. De este modo, se evitan posibles daños materiales y para la salud y se garantiza el cumplimiento de todas las normas relevantes.

¡En caso de uso inapropiado se extingue toda garantía!

En algunos países pueden existir restricciones respecto a la utilización de dispositivos Bluetooth. Consulte a las autoridades competentes.

Está prohibido el uso de auriculares mientras conduce, tanto para realizar llamadas como para escuchar música.

Encontrará más indicaciones en el manual de instrucciones de su teléfono móvil.

Fabricado por BenQ. Mobile GmbH & Co. OHG. con Licencia de Uso de la marca de Siemens AG.

Tecnología Bluetooth®

La marca y los logos de Bluetooth® son propiedad de Bluetooth® SIG, Inc. y cualquier uso que haga BenQ Corp. sera con licencia.

Otras marcas y nombres comerciales son las de sus respectivos propietarios.

El auricular y el teléfono móvil se comunican a través de Bluetooth, un sistema de conexión de radio de corto alcance.

Para garantizar dicha comunicación, el auricular y el teléfono deben conectarse (Pairing). Consulte “Establecer la primera conexión con el teléfono (Pairing)” p. 45.

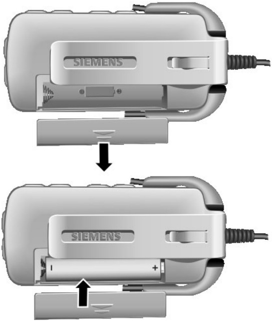
Símbolos

El siguiente símbolo se utiliza para explicar el uso del auricular:


Función dependiente del operador de red, puede ser necesario registrarse.

Puesta en servicio

Coloque las baterías; véase la ilustración.



Establecer la primera conexión con el teléfono (Pairing)

Consulte la información detallada acerca de cómo establecer una conexión Bluetooth en el manual de instrucciones del teléfono.

- Pulse la tecla ON durante más de 1 segundo (para realizar la conexión con otro teléfono: durante más de 5 segundos). El display muestra el modo de registro (Pairing).
- Active la interfaz Bluetooth de su teléfono móvil e inicie la búsqueda de dispositivos Bluetooth que se encuentren a su alcance.

- Cuando el teléfono móvil encuentra el auricular, éste se muestra en el display del teléfono con el nombre de dispositivo **HHB-750**.

Si el teléfono móvil no encuentra el auricular en un plazo de 3 minutos, ha de activar de nuevo el modo de búsqueda (repetir el primer paso).

- Introduzca en el teléfono la contraseña (PIN) del auricular, que será generada por éste y se mostrará en el display.

A partir de este momento, el auricular ya está listo para funcionar. El auricular y el teléfono pueden comunicarse entre sí y podrán reconocerse en el futuro.

Conectar y desconectar el auricular/bloqueo del teclado

- Conectar:

ON Pulsar durante aprox. **2 segundos**. El auricular se conecta y se muestra en el display el nombre del dispositivo. Si solamente hay conectado un teléfono móvil, se asigna éste automáticamente.

- Desconectar:

ON **Mantener** pulsado. El auricular está desconectado cuando se apaga el display.

- Bloqueo del teclado (en el modo de servicio o durante la reproducción):

ON Pulsar **brevemente** para activar y **prolongadamente** para desactivar el bloqueo del teclado.

Funcionamiento con otro teléfono móvil

El auricular tiene capacidad para almacenar los datos de dos teléfonos, que pueden utilizarse cuando se desee.

Si se conecta un tercer teléfono, se borrará la entrada correspondiente al teléfono que no se haya conectado durante más tiempo al auricular.

- Seleccionar un teléfono móvil:

ON Pulsar durante aprox. **2 segundos**. El auricular se conecta y se muestran en el display los dos teléfonos conectados.

⏩ / ⏪ Seleccionar.

⏯ Confirmar la selección.

Escuchar música

Prepare el teléfono móvil para la reproducción de música. Encontrará más indicaciones en el manual de instrucciones de su teléfono móvil.

Tras la conexión del teléfono móvil con el auricular puede escuchar la canción. Utilice para ello la tecla lateral del auricular, véase la p. 43.

Una llamada entrante interrumpirá la reproducción. Tras finalizar la llamada se reanudará automáticamente la reproducción.

⏯ Reproducir/pausa

⏩ Pulsar **brevemente**: pasar a la siguiente canción, pulsar **prolongadamente**: avance rápido

⏪ Pulsar **brevemente**: retroceder al principio de la canción, pulsar **prolongadamente**: retroceso rápido

⏹ Finalizar la reproducción. Con ⏯ continúa la reproducción con la siguiente canción.

▶ Más alto.

◀ Más bajo.

Una vez escuchada toda la lista de reproducción, ésta finalizará automáticamente.

Hablar por teléfono

Los procedimientos que se describen a continuación son válidos únicamente para teléfonos móviles Siemens: con teléfonos móviles de otros fabricantes pueden ser necesarios otros procedimientos.

- Conecte el auricular, véase la p. 46.

Realizar llamadas

▭ Pulsar **brevemente**: contestar la llamada.

▭ Pulsar **prolongadamente**: rechazar la llamada o finalizar la comunicación.

Marcación a través del teléfono móvil

Marque el número como lo haría habitualmente en el teléfono móvil.

▭ Pulsar **brevemente**: realizar la llamada a través del auricular.

Marcación por voz

(si el teléfono lo admite)

Pulsar **brevemente**: activar la marcación por voz del teléfono.

Encontrará más indicaciones en el manual de instrucciones de su teléfono móvil.

Durante una llamada

Más alto.

Más bajo.

Pulsar **brevemente**: retener llamada. Pulsar de nuevo **brevemente**: reanudar la comunicación.

Pulsar **prolongadamente**: finalizar llamada.

Segunda llamada

Pulsar **prolongadamente**: finalizar la llamada activa.

Pulsar **brevemente**: retener la llamada activa y aceptar la llamada en espera.

Pulsar **brevemente**: alternar entre dos llamadas.

Pulsar **prolongadamente dos veces**: finalizar todas las llamadas.

Transferencia de la conversación

Pulsar **brevemente**: aceptar la llamada activa en el auricular.

Encontrará más indicaciones en el manual de instrucciones de su teléfono móvil.

Otros ajustes

Restablecer a los ajustes de fábrica

ON Pulsar **prolongadamente**: se prepara el auricular.

Mantenga pulsada la tecla durante 5 segundos.

Atención

Esta función borra todos los datos guardados en el auricular, p.ej., las libretas de direcciones, listas de llamadas, etc.

Mostrar la versión del software

ON Pulsar **prolongadamente**: se prepara el auricular.

y

Pulsar **brevemente** al mismo tiempo: mostrar la versión del software.

Símbolos del display

	Estado de carga de la batería
	Modo de registro (Pairing)
	No se ha realizado con éxito el modo de registro (Pairing)
	El teléfono se conecta
	El teléfono está conectado
	No hay ningún teléfono conectado
	Servicio GSM disponible
	Servicio GSM no disponible
	Llamada saliente
	Comunica
	Llamada entrante
	Llamada activa
	Llamada retenida/llamada en espera
	Llamada retenida
	Llamada activa/ llamada retenida
	Fallo en la conexión
	Bloqueo del teclado
	Conectar con un reproductor de música
	Reproducir/pausa
	Pulsar **brevemente**: pasar a la siguiente canción, pulsar **prolongadamente**: avance rápido
	Pulsar **brevemente**: retroceder al principio de la canción, pulsar **prolongadamente**: retroceso rápido
	Se mostrará cuando no haya disponible información sobre la canción
	Volumen
	Acción no posible
	Restablecer a los ajustes de fábrica
	Restablecido los ajustes de fábrica
	Marcación por voz activa (si el teléfono lo admite)
	SMS/MMS

Solución de errores

El auricular no funciona

- Cuando la batería está agotada, el auricular emite un tono de advertencia y muestra en el display este símbolo: ▯
  → Coloque baterías nuevas.

Problemas con la conexión Bluetooth

- El perfil Bluetooth del teléfono móvil y el auricular no son compatibles, véase la p. 43.
- No hay ningún teléfono móvil conectado, véase la p. 45.
- Si existe una mala comunicación de audio, se interrumpirá la comunicación inminentemente.
  → Reduzca la distancia entre el auricular y el teléfono móvil.

> Si la conexión Bluetooth con el teléfono móvil se interrumpe durante varios segundos en el transcurso de una llamada, podrá continuar ésta a través del teléfono móvil.

Datos técnicos y homologación

Fuente de alimentación	Batería AAA, 1,5 voltios o batería recargable AAA, 1,2 voltios, 600 mAh mínimo
Tiempo de reproducción/ tiempo de conversación	hasta 8 horas (en función del tipo de batería)
Tiempo de disponibilidad	hasta 450 horas
Alcance de Bluetooth	máx. 10 metros, inferior dentro de edificios
Temperatura de funcionamiento	-20°C a +55°C
Potencia de salida de los auriculares	máx. 8 mW (a un mínimo de 16 ohmios)
Peso del auricular (carcasa)	aprox. 42 g
Peso de los auriculares (con cable)	aprox. 18 g
Medidas de la carcasa (auricular)	aprox. 80,88 x 36,1 x 18,7 mm (LxAxA)
Display	LCD con iluminación de fondo mediante LED

Declaración de conformidad

FCC:

Este equipo cumple con el apartado 15 de las normas FCC. Los requisitos de funcionamiento del equipo son: (1) este dispositivo no causa interferencias nocivas, y (2) a este dispositivo no le afectan interferencias, incluyendo aquellas que puedan causar efectos no deseados.

CE

BenQ Mobile declara que el dispositivo descrito en estas instrucciones cumple todos los requisitos básicos y otras regulaciones en el marco de la Directiva europea 1999/5/CE (R&TTE). La declaración de conformidad (DoC) respectiva ha sido firmada a los efectos. En caso necesario, puede solicitarse una copia del original a través del servicio de atención al cliente de la compañía, o bien en:

www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Cuidados del teléfono

Limpie el auricular con un paño húmedo o un paño antiestático sin detergentes químicos.

No utilice productos de limpieza, colorantes ni otras sustancias químicas.

Proteja el auricular de la humedad y los golpes. No exponga el auricular a la radiación solar directa.

Accesorios

Productos disponibles en comercios especializados o en nuestra tienda online:

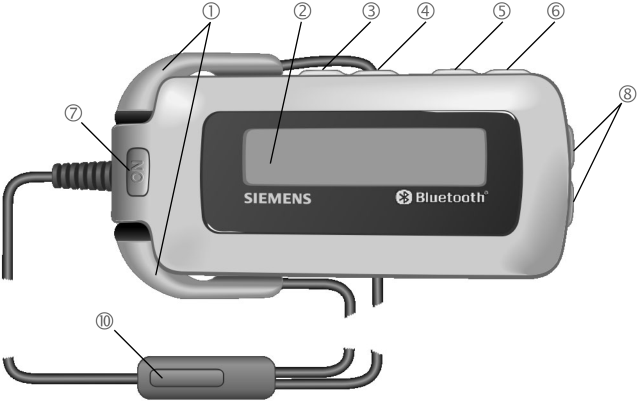
Original Accessories

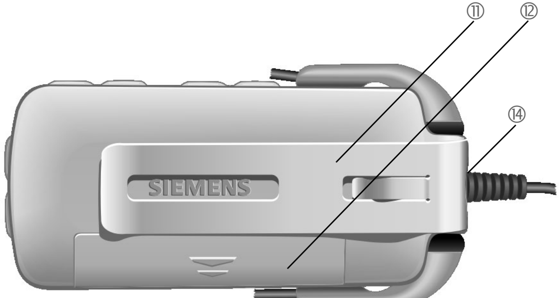
www.BenQMobile.com/shop

Servicio Técnico (Servicio de Atención al Cliente)

Véase Customer Care, p. 92.

Headset Bluetooth® Stereo (pt)





Âmbito de fornecimento/ Visão geral

① Auricular stereo

② Display

③ Tecla Retrocesso

④ Tecla Avanço

⑤ Tecla Parar

⑥ Tecla de Reprodução e Pausa

⑦ ON Tecla Ligar/Desligar/ Protecção do teclado

⑧ Teclas do altifalante
mais alto
mais baixo

⑨ Fita para pendurar (não aparece na imagem)

⑩ Tecla ptt (push to talk)

⑪ Clip de cinto

⑫ Compartimento da bateria

⑬ Bateria (não aparece na imagem)

⑭ Conector para auricular stereo

Compatibilidade

O Auricular Bluetooth® Stereo (a seguir denominado "Auricular") é ideal tanto para ouvir música como para fazer chamadas.

Ouvir música

- Telemóvel com leitor multimédia e perfis Bluetooth A2DP e AVRCP
- Outros equipamentos reprodutores de música que dispõem de perfis Bluetooth A2DP e AVRCP (funcionalidade restringida, por ex. sem indicação de símbolos de display)

Fazer chamadas

- Telemóvel com perfil Bluetooth (perfil mãos-livres)

Avisos de segurança

Leia cuidadosamente o manual de instruções e os avisos de segurança antes de iniciar a utilização!
Explique aos seus filhos o seu conteúdo e os riscos que podem correr ao utilizar o auricular.

Quando utilizar o equipamento, tenha em atenção os requisitos legais e as restrições locais. Estes podem aplicar-se por ex. em aviões, bombas de gasolina, em hospitais ou durante a condução.

A função de equipamentos médicos, como por exemplo próteses auditivas e pacemaker, pode ser perturbada. Deve manter uma distância mínima de 20 cm entre o auricular e o pacemaker. Ao telefonar, coloque o auricular no ouvido que está do lado oposto ao pacemaker. Para mais informações, dirija-se ao seu médico.

Atenção! As crianças pequenas poderiam magoar-se. O equipamento deve ser assim guardado longe do alcance das crianças.

Não jogue o equipamento no fogo.

O auricular Bluetooth apenas pode ser aberto por parceiros da assistência. Não está permitida qualquer alteração no equipamento, podendo conduzir à perda da permissão do uso.

Elimine os equipamentos inutilizáveis e os respectivos acessórios de acordo com as disposições legais vigentes.

Pode causar interferências quando perto de televisores, rádios e computadores.

Utilize apenas acessórios originais. Assim, evita possíveis problemas de saúde e danos materiais e assegura o cumprimento de todas as disposições relevantes.

A utilização incorrecta resulta em anulação da garantia!

Poderiam existir restrições no uso de equipamentos Bluetooth em alguns países. Informe-se a este respeito junto das autoridades competentes.

Não está permitido utilizar dois auriculares durante a condução. Por este motivo não é possível ouvir música com qualidade stereo quando estiver a conduzir. Poderá utilizar o Headset com um auricular para fazer chamadas.

Para mais informações consulte o manual de instruções do seu telemóvel.

Fabricado por BenQ Mobile GmbH & Co. OHG sob licença de marca da Siemens AG.

Tecnologia Bluetooth®

A marca nominativa e o logotipo Bluetooth® sao propriedade da Bluetooth® SIG, Inc. e a sua utilizacao pela BenQ Corp. e feita sob licenca.

Outras marcas registadas e denominacoes pertencem aos respectivos proprietarios.

O Auricular e o telemóvel comunicam-se através de Bluetooth, uma ligação radioeléctrica de curta distância.

Para que esta comunicação seja possível, o Auricular e o telemóvel têm de estar emparelhados (pairing) um com o outro. Para informação pormenorizada consulte "Primeira ligação com o telemóvel (pairing)", pág. 55.

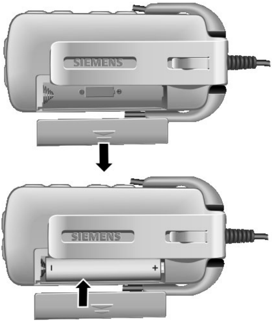
Símbolos

O seguinte símbolo é utilizado para explicar o funcionamento:

Função que depende do operador, necessitará eventualmente ser registada separadamente.

Colocação em funcionamento

Coloque a bateria, veja a figura.



Primeira ligação com o telemóvel (pairing)

Para obter informação detalhada sobre como realizar a ligação Bluetooth, consulte o manual de instruções do seu telemóvel.

- Prima a tecla [ON] por mais de 1 segundo (ligação com um outro telemóvel: por mais de 5 segundos). O display mostra o modo de registo (pairing).
- Active o interface Bluetooth do seu telemóvel e inicie com o mesmo a procura de outros equipamentos Bluetooth que estejam preparados para a recepção nas proximidades do telemóvel.

- Quando o telemóvel detectar o auricular, este será mostrado no display do telemóvel com o nome de equipamento **HHB-750**.

Se o telemóvel não encontrar o auricular num espaço de tempo de 3 minutos, deverá activar novamente o modo de procura (repetir o primeiro passo).

- Insira a palavra-passe (PIN) do auricular no telemóvel que será gerada pelo auricular e indicada no display.

A partir deste momento o auricular está preparado para o uso. O auricular e o telemóvel podem comunicar um com o outro e, no futuro, reconhecer-se-ão novamente.

Activar e desactivar o auricular/protecção do teclado

- Activar:

ON Premir durante cerca de **2 segundos**. O auricular é activado e no display aparece o nome do equipamento. Se houver apenas um telemóvel ligado, este será atribuído automaticamente.

- Desactivar:

ON Manter **premido**. O auricular estará desligado quando o display apagar.

- Protecção do teclado (no modo de espera ou durante a reprodução):

ON Premir **brevemente** para activar e **longamente** para desactivar a protecção do teclado.

Funcionamento com um outro telemóvel

O auricular memoriza os dados de dois telemóveis, com os que poderá opcionalmente ser operado.

Se for ligado um terceiro telemóvel, será apagado o registo para aquele telemóvel que não foi utilizado por um tempo mais longo com o auricular.

- Seleccionar um telemóvel:

ON Premir durante cerca de **2 segundos**. O auricular é activado e no display aparecem os dois telemóveis configurados.

/

Seleccionar.

Confirme a selecção.

Ouvir música

Prepare o telemóvel para a reprodução da música. Para mais informações consulte o manual de instruções do seu telemóvel.

Depois de ligar o telemóvel com o auricular poderá reproduzir o título seleccionado. Utilize para isso as teclas laterais do auricular, veja a pág. 53.

> Ao receber uma chamada a reprodução será interrompida. Depois de terminar a chamada a reprodução continuará automaticamente.

Reprodução e Pausa

Prima **brevemente**: avança para o título seguinte, premindo **longamente**: avanço rápido

Prima **brevemente**: retrocede para o começo do título, premindo **longamente**: retrocesso rápido

Terminar a reprodução. Com a reprodução continuará com o seguinte título.

Mais alto.

Mais baixo.

Depois da lista de títulos ser reproduzida por completo, a reprodução é terminada automaticamente.

Fazer chamadas

Os passos descritos a seguir apenas são válidos para os telemóveis da Siemens. Em telemóveis de outros fabricantes a sequência pode ser outra.

- Ligue o auricular, veja a pág. 56.

Fazer chamadas

Prima **brevemente**: Atenda a chamada.

Prima **sem soltar**: rejeitará ou terminará a chamada.

Selecção através do telemóvel

Seleccione no telemóvel como de costume.

Prima **brevemente**: Realize a conversação através do auricular.

Marcação por voz

(se suportado pelo telemóvel)

Prima **brevemente**: acede à marcação por voz do telemóvel.

Para mais informações consulte o manual de instruções do seu telemóvel.

Em conversação

Mais alto.

Mais baixo.

Prima **brevemente**: mantém a chamada. Prima **brevemente** outra vez: continua a conversação.

Prima **sem soltar**: termina a chamada.

Chamada em espera

Prima **sem soltar**: termina a chamada activa.

Prima **brevemente**: coloca a chamada actual em espera e atende a chamada retida.

Prima **brevemente**: alterna entre as duas chamadas.

Prima **duas vezes longamente**: termina todas as chamadas.

Transferência da chamada

Prima **brevemente**: atende a chamada activa através do auricular.

Para mais informações consulte o manual de instruções do seu telemóvel.

Outras configurações

Configuração de fábrica

ON Prima **sem soltar**: o auricular é preparado.

Mantenha a tecla premida durante 5 segundos.

Atenção!
Esta função apaga todos os dados memorizados no auricular, por ex. listas de endereço, listas de chamadas, etc.

Indicação da versão do software

ON Prima **sem soltar**: o auricular é preparado.

&

Ao mesmo tempo prima **brevemente**: indicação da versão do software.

Símbolos de display

	Estado de carga da bateria
	Modo de registo (pairing)
	O modo de registo (pairing) não foi executado correctamente
	O telemóvel é ligado
	O telemóvel está ligado
	Nenhum telemóvel ligado
	Serviço GSM disponível
	Serviço GSM não disponível
	Chamada feita
	Ocupado
	Chamada recebida
	Chamada actual
	Chamada retida/chamada em espera
	Chamada em espera
	Chamada actual/ chamada em espera
	Erro de ligação
	Protecção do teclado
	ligado a um equipamento reprodutor de música

	Reprodução e Pausa
	Prima **brevemente**: avança para o título seguinte, premindo **longamente**: avanço rápido
	Prima **brevemente**: retrocede para o começo do título, premindo **longamente**: retrocesso rápido
	É indicado se não houver informação alguma sobre o título da música
	Volume
	Impossível realizar esta acção
	Restaura para a configuração de fábrica
	Configuração de fábrica
	Selecção de idioma activa (se suportado pelo telemóvel)
	SMS/MMS

Resolução de anomalias

O auricular não funciona

- Quando a bateria estiver vazia, o auricular emitirá um sinal de aviso e mostrará no display o seguinte símbolo: ▯
  → Coloque uma bateria nova.

Problemas de ligação do Bluetooth

- O perfil Bluetooth do seu telemóvel e do seu auricular não são compatíveis, veja a pág. 53.
- Nenhum telemóvel ligado, veja a pág. 55.
- Poderá reconhecer uma interrupção da chamada através da má qualidade de áudio.
  → Reduza a distância entre o auricular e o telemóvel.

> Se a ligação Bluetooth ao telemóvel for interrompida por vários segundos durante uma chamada, somente poderá continuar a chamada através do telemóvel.

Dados técnicos e licença

Alimentação da tensão	Célula AAA, 1,5 Volt ou célula AAA recarregável, 1,2V, mín. 600mAh
Tempo de reprodução/ Tempo de conversação	até 8 horas (dependendo do tipo de bateria)
Autonomia em standby	Até 450 horas
Alcance do Bluetooth	Máx. 10 metros, em edifícios menos
Temperatura de funcionamento	–20°C a +55°C
Potência de saída dos auriculares	Máx. 8 mW (no mín. 16 Ohm)
Peso do Auricular (caixa)	cerca de 42 g
Peso dos auriculares (com cabo)	cerca de 18 g
Medidas da caixa (Auricular)	cerca de 80,88 x 36,1 x 18,7 mm (CxLxA)
Display	LCD com iluminação de fundo de LED

Declaração de conformidade

FCC:

Este dispositivo cumpre a parte 15 do regulamento FCC. O funcionamento está sujeito às seguintes condições: (1) o dispositivo não deve causar interferências nocivas, e (2) o dispositivo deve aceitar qualquer interferência, mesmo se tal interferência possa causar um funcionamento não desejado.

CE:

A BenQ Mobile esclarece que o aparelho descrito neste manual corresponde no essencial às exigências e outras determinações decisivas da directiva 1999/5/CE (R&TTE). A respectiva declaração de conformidade (DoC) foi assinada.
Se necessário, pode pedir uma cópia do original através da hotline da empresa ou no endereço:
www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Cuidados

Limpe o auricular com um pano húmido ou antiestático sem produtos de limpeza químicos.

Não utilize diluentes, corantes ou outras substâncias químicas.

Proteja o seu auricular contra humidade e golpes. Não exponha o equipamento aos raios do sol directos.

Acessórios

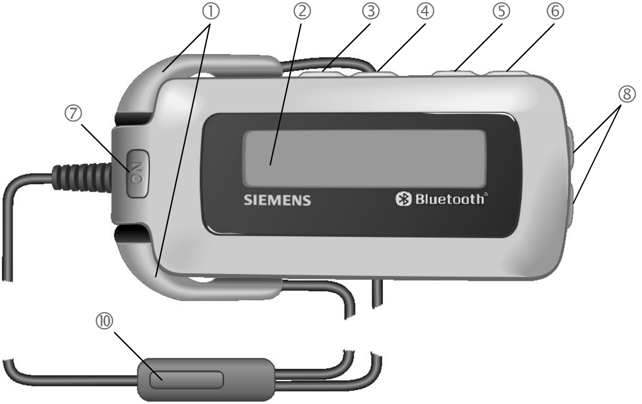
Os produtos podem ser adquiridos juntos dos revendedores especializados ou na nossa loja Online em:

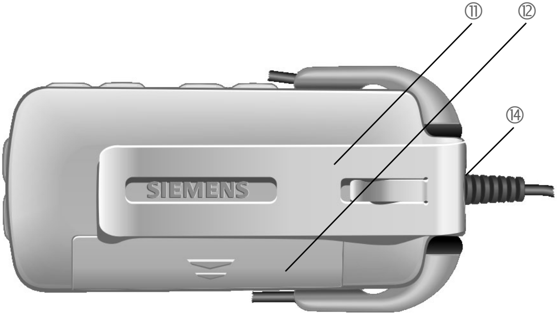
Acessórios originais
www.BenQMobile.com/shop

Serviço de Apoio a Clientes (Customer Care)

veja a Customer Care, pág. 92.

Headset Bluetooth® Stereo (ru) (Гарнитура Headset Bluetooth® Stereo)





Комплект поставки/ обзор

① Стерео-гарнитура.

② Дисплей.

③ Клавиша ускоренного перехода назад.

④ Клавиша ускоренного перехода вперед.

⑤ Клавиша остановки.

⑥ Клавиша воспроизведения/паузы.

⑦ ON Клавиша включения/выключения/блокировки клавиатуры.

⑧ Клавиши регулировки громкости:
громче,
тише.

⑨ Ремешок для ношения на запястье (не изображен на рисунке).

⑩ Клавиша „нажми и говори“ (клавиша ptt).

⑪ Зажим для крепления на ремне.

⑫ Батарейный отсек.

⑬ Батарея (не изображен на рисунке).

⑭ Гнездо для подключения стереонаушников.

Совместимость

Гарнитура Headset Bluetooth® Stereo (далее называемая „гарнитура“) предназначена для прослушивания музыки и разговора по телефону.

Прослушивание музыки

- Мобильный телефон с медиаплеером и профилями Bluetooth A2DP и AVRCP
- Другие устройства воспроизведения музыки с профилями Bluetooth A2DP и AVRCP (ограниченные функциональные возможности, например, отсутствие индикации дисплейных символов)

Разговор по телефону

- Мобильный телефон с профилем Bluetooth (профилем Handsfree)

Меры предосторожности

Перед использованием устройства внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и раздел „Меры предосторожности“! Объясните вашим детям их содержание и возможные опасности при использовании гарнитуры!

При использовании устройства обратите внимание на законодательные акты и местные ограничения, которые могут действовать, например, в самолетах, на заправочных станциях, в медицинских учреждениях или при управлении автомобилем.

Устройство может создавать помехи для медицинского оборудования, например, кардиостимуляторов или слуховых аппаратов. Расстояние между кардиостимулятором и телефоном должно составлять не менее 20 см. Во время разговора подносите телефон к тому уху, которое находится дальше от кардиостимулятора. Для получения дополнительной информации обратитесь к вашему врачу.

Осторожно! Маленькие дети могут получить травмы. Поэтому устройство следует хранить в недоступном для маленьких детей месте.

Не кидайте устройство в открытый огонь.

Разборка гарнитуры Bluetooth возможна только в авторизованных сервисных центрах. Любые изменения устройства недопустимы и ведут к аннулированию гарантии.

Неисправные устройства и аксессуары подлежат утилизации в соответствии с действующим законодательством.

На близком расстоянии устройство может создавать помехи для телевизоров, радиоприемников и персональных компьютеров.

Используйте только оригинальные аксессуары. Это позволит вам избежать возможного повреждения телефона и причинения ущерба здоровью и обеспечит соблюдение действующих нормативных документов.

Ненадлежащее использование устройства лишает вас права на гарантию!

В некоторых странах могут существовать законодательные ограничения на использование Bluetooth-устройств. Проконсультируйтесь в соответствующих ведомствах.

Во время управления автомобилем нельзя использовать два наушника. Поэтому прослушивание стереофонической музыки во время управления автомобилем невозможно. Вы можете использовать одни наушник гарнитуры для разговора по телефону.

Другие рекомендации вы найдете в инструкции на мобильный телефон.

Произведено BenQ Mobile GmbH & Co. OHG. под товарным знаком Siemens AG, переданным по лицензии.

Технология Bluetooth®

Словесный и графический товарные знаки Bluetooth® принадлежат компании Bluetooth®, Inc., и любое использование этих товарных знаков компанией BenQ Corp. осуществляется на основании лицензионного договора.

Другие торговые марки и названия принадлежат соответствующим правообладателям.

Связь между гарнитурой и мобильным телефоном осуществляется с помощью Bluetooth - технологии передачи данных на короткие расстояния.

Для передачи данных необходимо соединение гарнитуры и телефона (создание пары). Эта процедура описана в разделе „Первое соединение с телефоном (создание пары)“, S. 65.

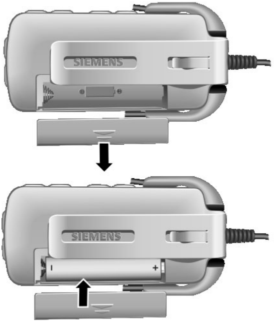
Символы

В инструкции используются следующие обозначения:

 Функция зависит от оператора сети. Для ее использования может потребоваться отдельная регистрация.

Подготовка к работе

Установите батарею - смотри рисунок.



Первое соединение с телефоном (создание пары)

Подробная информация об установлении соединения Bluetooth приведена в инструкции по эксплуатации мобильного телефона.

- Нажмите клавишу ON и удерживайте ее нажатой дольше 1 секунды (соединение со вторым телефоном - дольше 5 секунд). На дисплей выводится информация о режиме регистрации (создании пары).
- Включите интерфейс Bluetooth мобильного телефона и начните на мольном телефоне процедуру поиска готовых к приему устройств Bluetooth.

- Когда мобильный телефон найдет гарнитуру, на дисплей мобильного телефона будет выведена информация о найденном устройстве с именем **HHB-750**.

Если мобильный телефон не нашел гарнитуру в течение 3 минут, процедуру поиска устройств на мобильном телефоне нужно запустить еще раз (повторите первый этап).

- Введите на мобильном телефоне пароль (PIN) гарнитуры. Этот пароль генерируется гарнитурой и выводится на дисплей.

После этого гарнитура готова к работе. Гарнитура и телефон могут обмениваться данными и будут распознавать друг друга в будущем.

Включение и выключение гарнитуры, блокировка клавиатуры

- Включение:

ON Нажмите клавишу и удерживайте ее нажатой примерно **2 секунды**. Гарнитура включается и на дисплей выводится название устройства. Если гарнитура зарегистрирована только на одном мобильном телефоне, этот телефон выбирается автоматически.

- Выключение:

ON **Удерживайте** клавишу нажатой. Гарнитура выключена, когда дисплей не горит.

- Блокировка клавиатуры (в режиме готовности или во время воспроизведения музыки).

ON Нажмите и **быстро отпустите** клавишу для включения блокировки клавиатуры и **удерживайте клавишу нажатой** для разблокирования клавиатуры.

Использование гарнитуры с несколькими телефонами

Гарнитура сохраняет данные двух телефонов, с которыми она может использоваться поочередно.

При подключении гарнитуры к третьему телефону удаляются данные телефона, к которому гарнитура не подключалась дольше всего.

- Выбор мобильного телефона:

ON Нажмите клавишу и удерживайте ее нажатой примерно **2 секунды**. Гарнитура включается и на дисплей выводится информация о двух мобильных телефонах.

►► / ◄◄ Выберите телефон.

I► Подтвердите выбор.

Прослушивание музыки

Подготовьте ваш мобильный телефон к воспроизведению музыки. Дополнительная информация приведена в инструкции по эксплуатации мобильного телефона.

После подключения гарнитуры к мобильному телефону вы можете прослушивать музыкальные композиции. Для этого используйте боковые клавиши гарнитуры - см. стр. 63.

> При поступлении входящего вызова воспроизведение музыки прерывается. После завершения соединения воспроизведение автоматически продолжается.

[▶]	Воспроизведение/ пауза
[▶▶]	Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: переход к следующей музыкальной композиции, **удерживайте нажатой**: быстрый переход вперед.
[◀◀]	Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: переход к предыдущей музыкальной композиции, **удерживайте нажатой**: быстрый переход назад.
[■]	Остановка воспроизведения. При нажатии клавиши [▶] начинается воспроизведение следующей музыкальной композиции.
[▶]	Громче.
[◀]	Тише.

После проигрывания всего плейлиста воспроизведение автоматически завершается.

Разговор по телефону

Описанные ниже процедуры применимы только к мобильным телефонам фирмы Siemens. Для мобильных телефонов других изготовителей могут потребоваться другие действия.

- Включите гарнитуру - см. стр. 66.

Вызовы

[ ]	Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: прием вызова.
[ ]	**Удерживайте** клавишу нажатой: отказ от приема вызова или завершение соединения.

Набор номера на мобильном телефоне

Наберите номер на мобильном телефоне как обычно.

[ ]	Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: разговор через гарнитуру.

Голосовой набор

(если поддерживается телефоном)

Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: вызов функции голосового набора телефона.

Дополнительная информация приводится в инструкции по эксплуатации мобильного телефона.

Во время разговора

▶ Громче.

◀ Тише.

Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: перевод вызова на удержание. Еще раз нажмите и **быстро отпустите** клавишу: продолжение разговора.

Удерживайте клавишу нажатой: завершение разговора.

Второй вызов

Удерживайте клавишу нажатой: завершение активного соединения.

Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: перевод активного соединения на удержание и прием второго вызова.

Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: переключение между двумя соединениями.

Нажмите и **удерживайте** клавишу нажатой **два раза**: завершение всех соединений.

Переключение соединения

Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: переключение активного соединения на гарнитуру.

Дополнительная информация приводится в инструкции по эксплуатации мобильного телефона.

Другие настройки

Возврат к стандартным настройкам

ON **Удерживайте** клавишу нажатой: гарнитура готова к выполнению процедуры.

▶▶ Удерживайте клавишу нажатой в течение 5 секунд.

Внимание!

При выполнении этой функции удаляются все сохраненные в гарнитуре данные, например, адресная книга, списки вызовов и т. д.

Просмотр версии программного обеспечения

ON **Удерживайте** клавишу нажатой: гарнитура готова к выполнению процедуры.

▶ & ◀◀

Одновременно нажмите и **быстро отпустите** клавиши: на дисплей выводится версия программного обеспечения.

Дисплейные символы

	Состояние батареи.
	Режим регистрации (создание пары).
	Регистрация (создание пары) не выполнена.
	Подключение к телефону.
	Подключение к телефону выполнено.
	Нет подключенного телефона.
	Сеть GSM доступна.
	Сеть GSM недоступна.
	Исходящий вызов.
	Занято.
	входящий вызов.
	Активное соединение.
	Удерживаемое соединение/второй вызов.
	Удерживаемое соединение.
	Активное соединение/удерживаемое соединение.
	Ошибка при соединении.
	Блокировка клавиатуры.
	Соединение с устройством воспроизведения музыки.
	Воспроизведение/пауза.
	Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: переход к следующей композиции, **удерживайте** клавишу нажатой: быстрый переход вперед.
	Нажмите и **быстро отпустите** клавишу: переход к предыдущей композиции, **удерживайте** клавишу нажатой: быстрый переход назад.
	Эти символы выводятся на дисплей, если нет информации о музыкальной композиции.
	Громкость.
	Выполнение действия невозможно.
	Возврат к стандартным настройкам.
	Выполнен возврат к стандартным настройкам.
	Активен голосовой набор (если поддерживается телефоном).
	Сообщения SMS/MMS.

Устранение неисправностей

Гарнитура не работает

- При разряде батареи звучит предупредительный сигнал и на дисплей выводится символ: ☐
  → Установите новую батарею.

Проблемы с соединением Bluetooth

- Профили Bluetooth мобильного телефона и гарнитуры несовместимы- см. стр. 63.
- Не подключен мобильный телефон - см. стр. 65.
- Возможность разрыва соединения можно определить по ухудшению качества звука.
  → Уменьшите расстояние между гарнитурой и мобильным телефоном.

> Если соединение Bluetooth между гарнитурой и телефоном было прервано во время разговора на несколько секунд, то разговор можно продолжить только с мобильного телефона.

Технические характеристики и допуск к эксплуатации

Питание	Батарея AAA, 1,5 В или аккумулятор AAA, 1,2 В минимум 600 мАч
Время воспроизве-дения/ разговора	до 8 часов (зависит от типа аккумулятора)
Режим готовности	до 450 часов
Дальность связи Bluetooth	максимум 10 метров, в зданиях меньше
Рабочая температура	от –20°C до +55°C
Выходная мощность наушников	макс. 8 мВт (при сопротивлении минимум 16 Ом)
Масса гарнитуры (корпус)	ок. 42 г
Масса наушников (с кабелем)	ок. 18 г
Размеры корпуса гарнитуры	ок. 80,88 x 36,1 x 18,7 мм (ДxШxВ)
Дисплей	Жидкокристалличес-кий со светодиодной подсветкой

Соответствие стандартам

FCC:

Данное устройство соответствует Это устройство удовлетворяет требованиям части 15 директив FCC. Условия работы данного устройства: (1) устройство не создает помех и (2) устройство должно работать в условиях помех, включая помехи, которые могут вызвать неправильное функционирование устройства.

CE (Соответствие стандартам)

Настоящим фирма BenQ Mobile заявляет, что описанный в этой инструкции по эксплуатации мобильный телефон соответствует всем основополагающим требованиям и положениям директивы 1999/5/EC (R&TTE). Подписан соответствующий сертификат соответствия (DoC):

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

ME69

Уход

Протирайте гарнитуру влажной тканью или антистатической салфеткой без чистящих средств.

Не используйте растворители, краски и другие химические вещества.

Защищайте гарнитуру от влаги и ударов. Не подвергайте гарнитуру воздействию прямого солнечного света.

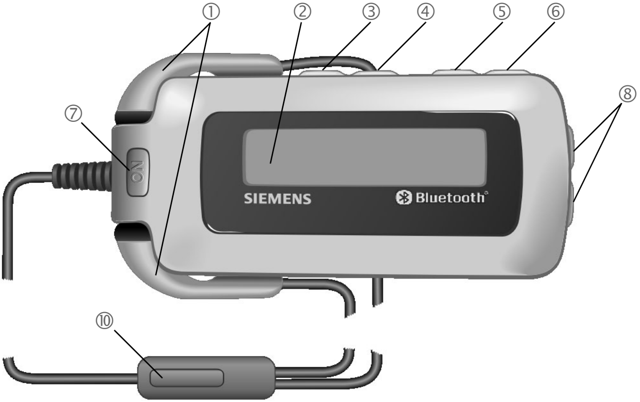
Аксессуары

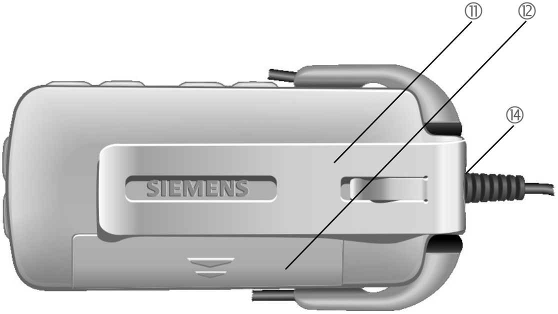
Вы можете приобрести аксессуары в специализированных магазинах или заказать их через интернет.

Сервисная служба

См. Customer Care, стр. 92.

Headset Bluetooth® Stereo (pl) (Zestaw słuchawkowy Bluetooth® Stereo)





Opis elementów zestawu

① Słuchawki stereofoniczne

② Wyświetlacz

③ Przycisk Przewiń wstecz

④ Przycisk Przewiń do przodu

⑤ Przycisk Stop

⑥ Przycisk Odtwarzanie/ Pauza

⑦ ON Przycisk Włącz/Wyłącz Blokada przycisków

⑧ Przyciski regulacji głośności

głośniej

ciszej

⑨ Pasek (niewidoczny na ilustracji)

⑩ Przycisk „push to talk", (przycisk ptt)

⑪ Klamra do paska

⑫ Kieszeń baterii

⑬ Bateria (niewidoczna na ilustracji)

⑭ Wejście słuchawek

Zgodność

Zestaw słuchawkowy Bluetooth® Stereo (w dalszej części instrukcji zwany „zestawem słuchawkowym") jest przeznaczony do słuchania muzyki i telefonowania.

Słuchanie muzyki

- Telefony komórkowe z odtwarzaczami multimedialnymi oraz profilami Bluetooth A2DP i AVRCP
- Inne urządzenia do odtwarzania muzyki, wyposażone w profile Bluetooth A2DP i AVRCP (ograniczona dostępność funkcji, np. bez wyświetlania symboli)

Telefonowanie

- Telefon komórkowy z profilem Bluetooth (profil „Handsfree")

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa!
W przypadku korzystania z urządzenia przez dzieci należy objaśnić im treść instrukcji obsługi i wskazać na niebezpieczeństwa wynikające z użytkowania zestawu słuchawkowego!



Należy pamiętać, aby korzystać z urządzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa oraz lokalnymi regulacjami. Dotyczy to m.in. używania urządzenia w samolotach, na stacjach benzynowych, w szpitalach lub podczas jazdy samochodem.



Telefony komórkowe mogą zakłócać działanie urządzeń medycznych, takich jak aparaty słuchowe lub rozruszniki serca. Należy zachować odstęp min. 20 cm między zestawem słuchawkowym a rozrusznikiem serca. Osoby z rozrusznikiem serca powinny podczas rozmowy nosić zestaw słuchawkowy po prawej stronie. W razie potrzeby należy skonsultować się z lekarzem.



Uwaga! Małe dzieci mogą sobie wyrządzić krzywdę. Dlatego urządzenie należy przechowywać z dala od małych dzieci.



Zestaw słuchawkowy Bluetooth może być otwierany wyłącznie przez autoryzowanego partnera serwisowego. Każda zmiana w urządzeniu jest niedozwolona i skutkuje utratą pozwolenia na użytkowanie.



Nie wrzucać urządzenia do otwartego ognia.



Zużyte baterie i zestawy słuchawkowe Bluetooth należy oddać do recyklingu zgodnie z przepisami.



Urządzenie może zakłócać działanie znajdujących się w jego pobliżu odbiorników telewizyjnych, radiowych oraz komputerów.

Należy używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia dodatkowego firmy. W ten sposób można uniknąć uszczerbku na zdrowiu oraz uszkodzeń przedmiotów i zapewnić przestrzeganie ważnych zasad.

Niewłaściwe użytkowanie skutkuje utratą gwarancji!

W niektórych krajach istnieją ograniczenia w użytkowaniu urządzeń w technologii Bluetooth. Bliższych informacji można zasięgnąć w odpowiednich urzędach.

Podczas jazdy samochodem nie wolno używać dwóch słuchawek. Słuchanie muzyki stereo podczas jazdy samochodem jest niemożliwe. Do telefonowania można używać jednej słuchawki.

Dalsze wskazówki znajdują się w instrukcji obsługi telefonu.

Wyprodukowane przez BenQ Mobile GmbH & Co. OHG pod znakiem towarowym licencjonowanym od Siemens AG.

Technologia Bluetooth®

Prawo do znaku słownego i logo Bluetooth® przysługują Bluetooth® SIG, Inc., BenQ Corp. używa ich na podstawie licencj.

Prawa do innych znaków towarowych i ich nazw handlowych przysługują innym właścicielom.

Komunikacja między zestawem słuchawkowym i telefonem odbywa się poprzez interfejs Bluetooth na zasadzie krótkodystansowego połączenia radiowego.

Aby komunikacja była możliwa, zestaw słuchawkowy i telefon muszą być ze sobą połączone (pairing). Informacje na ten temat można znaleźć w rozdziale „Wykonanie pierwszego połączenia z telefonem (pairing)“, s. 75.

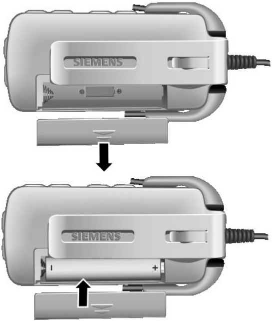
Symbole

Ten symbol jest używany w instrukcji do objaśnienia funkcji obsługi urządzenia:

Funkcja zależna od operatora wymaga czasem osobnej aktywacji.

Przygotowanie

Włóż baterię do środka (zob. ilustracja).



Wykonanie pierwszego połączenia z telefonem (pairing)

Szczegółowe informacje dotyczące wykonywania połączenia w technologii Bluetooth znajdują się w instrukcji obsługi telefonu.

- Przytrzymaj przycisk ON dłużej niż 1 sekundę (połączenie z innym telefonem – ponad 5 sekund). Wyświetlacz przełącza się w tryb logowania.
- Aktywuj interfejs Bluetooth w telefonie i rozpocznij wyszukiwanie ustawionych na odbiór urządzeń Bluetooth znajdujących się w otoczeniu telefonu.

- Jeliśtelefon wyszuka zestaw słuchawkowy, na wyświetlaczu telefonu pojawi się urządzenie pod nazwą **HHB-750**.

Jeśli w ciągu 3 minut od włączenia telefon nie odnajdzie zestawu słuchawkowego, należy ponownie uruchomić tryb wyszukiwania (powtórzyć pierwszy krok).

- Wprowadź do telefonu hasło (PIN) zestawu słuchawkowego. Hasło wygenerowane przez zestaw słuchawkowy jest pokazane na wyświetlaczu.

Zestaw słuchawkowy jest gotowy do pracy. Zestaw słuchawkowy i telefon mogą się już komunikować i będą się rozpoznawać także w przyszłości.

Włączanie/wyłączanie zestawu słuchawkowego/ Blokada przycisków

- Włączanie:

ON Przytrzymaj przycisk przez mniej więcej **2 sekundy**. Zestaw słuchawkowy jest włączony, a na wyświetlaczu pokazuje się nazwa urządzenia. Jeśli podłączony jest tylko jeden telefon komórkowy, zostanie on automatycznie przydzielony.

- Wyłączanie:

ON **Przytrzymaj**. Zestaw słuchawkowy jest wyłączony, gdy wyświetlacz zgaśnie.

- Blokada przycisków (w trybie gotowości lub podczas odtwarzania):

ON **Naciśnij** przycisk, aby włączyć, i **przytrzymaj**, aby wyłączyć blokadę przycisków.

Użytkowanie z dodatkowym telefonem komórkowym

Zestaw słuchawkowy zapisuje dane dwóch telefonów, z którymi może współpracować.

Jeśli zostanie podłączony trzeci telefon, wpis dla telefonu, którego najdłużej nie używano w połączeniu z zestawem słuchawkowym, będzie skasowany.

- Wybór telefonu komórkowego:

ON Przytrzymaj przycisk przez mniej więcej **2 sekundy**. Zestaw słuchawkowy jest włączony i na wyświetlaczu są pokazywane dwa podłączone telefony.

/
Wybierz.

Potwierdź wybór.

Słuchanie muzyki

Przygotuj telefon komórkowy do odtwarzania muzyki. Dalsze wskazówki znajdują się w instrukcji obsługi telefonu.

Po podłączeniu telefonu do zestawu słuchawkowego można odtworzyć nagranie. Do tego celu służą przyciski znajdujące się z boku zestawu słuchawkowego (zob. s. 73).

Gdy telefon zadzwoni (połączenie przychodzące), odtwarzanie muzyki zostanie przerwane. Kiedy zakończy się rozmowa telefoniczna, odtwarzanie nagrania zaczyna się od momentu, w którym zostało przerwane.

Odtwarzanie/Pauza

Naciśnij: przejście do następnego nagrania, **przytrzymaj**: szybkie przewijanie do przodu

Naciśnij: przejście do początku nagrania, **przytrzymaj**: szybkie przewijanie wstecz

Zakończenie odtwarzania. Za pomocą przycisku można kontynuować odtwarzanie od następnego nagrania.

Głośniej.

Ciszej.

Po zakończeniu odtwarzania ostatniego nagrania z listy następuje automatyczne zatrzymanie odtwarzania.

Telefonowanie

Funkcje opisane w tym rozdziale są dostępne tylko w telefonach komórkowych firmy Siemens. W przypadku korzystania z telefonów komórkowych innych producentów rezultaty mogą być inne.

- Włącz zestaw słuchawkowy (zob. s. 76).

Telefonowanie

Naciśnij: odbieranie połączenia.

Przytrzymaj: odrzucenie, ewentualnie zakończenie rozmowy.

Telefonowanie za pomocą telefonu komórkowego

Wybierz numer za pomocą telefonu komórkowego.

Naciśnij: rozmowa za pomocą zestawu słuchawkowego

Wybieranie głosowe

(jeśli funkcja jest obsługiwana przez telefon)

Naciśnij: wybierania głososwego.

Dalsze wskazówki znajdują się w instrukcji obsługi telefonu.

W trakcie połączenia

Głośniej.

Ciszej.

Naciśnij: zawieszenie połączenia. Ponownie **naciśnij**: można kontynuować zatrzymaną rozmowę.

Przytrzymaj: zakończenie połączenia

Drugie połączenie

Przytrzymaj: kończenie aktywnego połączenia.

Naciśnij: zatrzymanie bieżącej rozmowy i odebranie połączenia oczekującego.

Naciśnij: przełączanie się pomiędzy połączeniami.

Dwukrotnie długo naciśnij: kończenie wszystkich połączeń.

Przekazywanie połączenia

Naciśnij: przekazanie bieżącej rozmowy na zestaw słuchawkowy.

Dalsze wskazówki znajdują się w instrukcji obsługi telefonu.

Pozostałe ustawienia

Przywracanie ustawień fabrycznych

ON **Przytrzymaj**: zestaw słuchawkowy jest gotowy do użycia.

Przytrzymaj przycisk przez 5 sekund.

Uwaga!

Ta funkcja kasuje wszystkie dane zapisane w pamięci zestawu słuchawkowego, np. listę uwierzytelnionych telefonów.

Pokazywanie wersji oprogramowania

ON **Przytrzymaj**: zestaw słuchawkowy jest gotowy do użycia.

i

Jednocześnie **naciśnij**: pokazuje wersję oprogramowania.

Symbole wyświetlacza

Symbol	Znaczenie
	Stan naładowania baterii
	Tryb logowania (pairing)
	Logowanie (pairing) nie powiodło się
	Telefon w trakcie łączenia
	Telefon połączony
	Brak podłączonego telefonu
	Serwis GSM jest dostępny
	Service GSM jest niedostępny
	Połączenie wychodzące
	Zajęte
	Połączenie przychodzące
	Aktywne połączenie
	Aktywne połączenie/ połączenie oczekujące
	Zawieszone połączenie
	Aktywne połączenie/ Zawieszone połączenie
	Błąd połączenia
	Blokada przycisków
	Podłączony do odtwarzacza muzyki
	Odtwarzanie/Pauza
	Naciśnij: przejście do następnego nagrania, **przytrzymaj**: szybkie przewijanie do przodu
	Naciśnij: przejście do początku nagrania, **przytrzymaj**: szybkie przewijanie wstecz
	Wyświetla się, jeśli brak informacji o tytule nagrania
	Głośność
	Wykonanie procedury jest niemożliwe
	Przywracanie ustawień fabrycznych
	Przywrócono ustawienia fabryczne
	Aktywna funkcja wybierania głosowego (jeśli funkcja jest obsługiwana przez telefon)
	SMS/MMS

Usuwanie błędów

Zestaw słuchawkowy nie działa

- Jeśli bateria jest pusta, zestaw słuchawkowy emituje dźwięk ostrzegawczy, a na wyświetlaczu pojawia się następujący symbol: 🗋
  → Wymień baterię na nową.

Problemy z połączeniem Bluetooth

- Profil Bluetooth używanego telefonu komórkowego jest niezgodny z zestawem słuchawkowym (zob. s. 73).
- Nie podłączono telefonu komórkowego (zob.s. 75).
- Zła jakość dźwięku oznacza, że połączenie może zostać wkrótce przerwane.
  → Zmniejsz odległość między zestawem słuchawkowym a telefonem.

> Jeśli połączenie Bluetooth z telefonem komórkowym jest przerwane przez kilka sekund, bieżącą rozmowę można kontynuować tylko za pomocą telefonu komórkowego.

Dane i dokumenty techniczne

Zasilanie	bateria AAA 1,5 V lub akumulator AAA 1,2 V, min. 600 mAh
Czas odtwarzania/ rozmowy	do 8 godzin (zaleznie od rodzaju baterii)
Czas w trybie standby	do 450 godzin
Zasięg Bluetooth	maks. 10 metrów, mniejszy w budynkach
Temperatura robocza	od –20°C do +55°C
Moc wyjściowa słuchawek	maks. 8 mW (dla min. 16 Ω)
Ciężar zestawu słuchawkowe-go (obudowa)	ok. 42 g
Ciężar słuchawek (z przewodem)	ok. 18 g
Wymiary obudowy (zestaw słuchawkowy)	ok. 80,88 x 36,1 x 18,7 mm (dł. x szer. x wys.)
Wyświetlacz	LCD, podświetlany

Deklaracja zgodności

FCC:

Urządzenie jest zgodne z 15 ustępem Regulacji FCC. Działanie urządzenia podlega następującym regulacjom: (1) urządzenie nie może powodować szkodliwych interferencji, oraz (2) urządzenie musi akceptować wszystkie odbierane interferencje, także takie, które mogą wywołać niepożądane działanie.

CE:

BenQ Mobile niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane w tej instrukcji obsługi jest zgodne z zasadniczymi wymogami oraz z innymi odnośnymi ustaleniami Dyrektywy Europejskiej 1999/5/EC (R&TTE). Wymieniona deklaracja zgodności została oficjalnie zatwierdzona. Kopię oryginalnej deklaracji można uzyskać, dzwoniąc na infolinię firmy Siemens albo za pośrednictwem strony internetowej:
www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Konserwacja

Zestaw słuchawkowy należy czyścić wilgotną szmatką lub ściereczką antystatyczną bez chemicznych środków czyszczących.

Nie wolno używać żadnych środków czyszczących, farb ani innych substancji chemicznych.

Zestaw słuchawkowy należy chronić przed wilgocią i uderzeniami. Nie należy wystawiać zestawu słuchawkowego na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Akcesoria

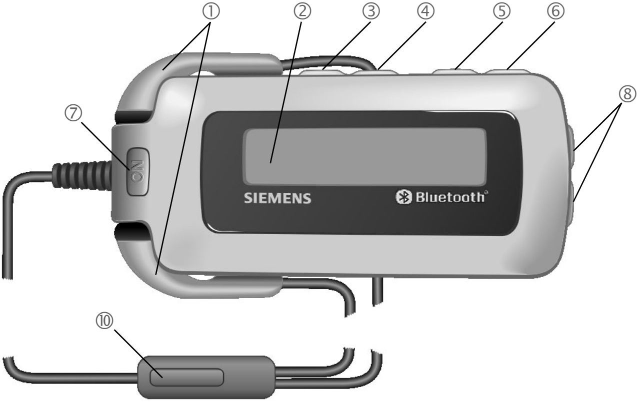
Produkty są dostępne w specjalistycznych sklepach:

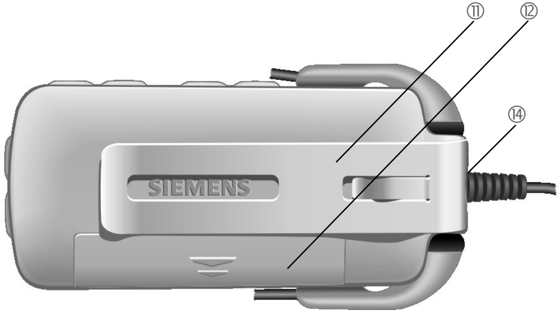
Oryginalne akcesoria
www.BenQMobile.com/shop

Dział obsługi klienta

zob. Customer Care, s. 92.

Headset Bluetooth® Stereo (nl)





Inhoud/ Overzicht

① Stereo-oortelefoons

② Display

③ Terugspoelen

④ Vooruitspoelen

⑤ Stop

⑥ Afspelen/pauze

⑦ ON Aan/uit/toetsblokkering

⑧ Volumetoetsen
Harder
Zachter

⑨ Koord (niet weergegeven in de afbeelding)

⑩ Push to talk (ptt)

⑪ Riemclip

⑫ Batterijvakje

⑬ Batterij (niet weergegeven in de afbeelding)

⑭ Aansluitbus voor stereo-oortelefoons

Compatibiliteit

De Headset Bluetooth® Stereo (hierna "Headset" genoemd) is geschikt om naar muziek te luisteren of voor gebruik tijdens het telefoneren.

Naar muziek luisteren

- Mobiele telefoons met de Media Player- en Bluetooth-profielen A2DP en AVRCP
- Andere afspeelapparaten met de Bluetooth-profielen A2DP en AVRCP (alleen beperkte functionaliteit, displaypictogrammen worden bijv. niet weergegeven

Telefoneren

- Mobiele telefoons met Bluetooth-profiel (handsfree-profiel)

Veiligheids-voorschriften

Lees vóór gebruik aandachtig de gebruikershandleiding en de veiligheidsvoorschriften door.
Vertel uw kinderen over de inhoud ervan en de gevaren die het gebruik van de headset met zich meebrengt.

Let op de wettelijke voorschriften en lokale beperkingen als u de headset bijv. in vliegtuigen, benzinestations, ziekenhuizen of tijdens het rijden gebruikt.

De werking van medische apparatuur zoals hoortoestellen of pacemakers kan worden verstoord door mobiele telefoons. Hanteer een minimale afstand van 20 cm tussen de headset en de pacemaker. Draag de headset in het oor dat het verst verwijderd is van uw pacemaker tijdens een gesprek. Neem voor meer informatie contact op met uw arts.

Let op! Kleine kinderen kunnen zichzelf bezeren. Houd de headset buiten het bereik van kleine kinderen.

Gooi de headset niet in een open vuur.

De Bluetooth Headset mag alleen door geautoriseerde servicepartners worden geopend. Wijzigingen van de headset zijn niet toegestaan en leiden tot verlies van de fabrieksgarantie.

Gooi gebruikte headsets en accessoires weg volgens de wettelijke bepalingen.

Deze headset kan de werking van tv's, radio's of pc's die in de buurt staan verstoren.

Gebruik uitsluitend originele accessoires. Zo vermijdt u schade aan uw gezondheid en bezittingen en kunt u er zeker van zijn dat aan alle van toepassing zijnde voorschriften wordt voldaan.

Bij onjuist gebruik vervalt de garantie.

In sommige landen bestaan er mogelijk beperkingen voor het gebruik van Bluetooth-apparaten. Vraag dit na bij de relevante instanties.

U hoort tijdens het rijden mogelijk geen stereokwaliteit, aangezien het verboden is om twee oortelefoons te gebruiken tijdens het rijden. U kunt één van de oortelefoons gebruiken samen met de headset om telefoongesprekken te voeren.

Raadpleeg voor meer informatie de gebruikershandleiding van uw mobiele telefoon.

Een product van BenQ Mobile GmbH & Co. OHG, in licentie vervaardigd voor Siemens AG.

Bluetooth®-technologie

Het Bluetooth®-woordmerk en de Bluetooth®-logo's zijn eigendom van Bluetooth® SIG, Inc. en in licentie gegeven aan BenQ Corp.

Andere handelsmerken en -namen zijn eigendom van hun respectievelijke eigenaars.

De headset en mobiele telefoon communiceren via Bluetooth, een communicatiesysteem voor korte afstanden.

Als u deze communicatie wilt inschakelen, dient de headset verbonden te zijn met de telefoon (pairing). Lees "Voor het eerst verbinding maken met de telefoon (pairing)", pag. 85 voor meer informatie.

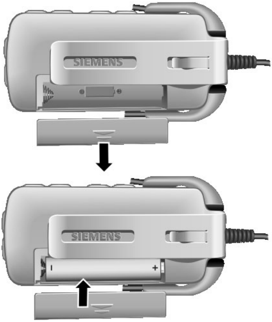
Pictogrammen

Het volgende pictogram verklaart de werking van de headset:

Deze functie varieert per provider. Mogelijk dient u zich afzonderlijk op deze service te abonneren.

Aan de slag

Plaats de batterij, zie afbeelding.



Voor het eerst verbinding maken met de telefoon (pairing)

Raadpleeg de gebruikershandleiding van uw telefoon voor informatie over hoe u een Bluetooth-verbinding tot stand kunt brengen.

- Druk op [ON] en houd de toets langer dan 1 seconde ingedrukt (verbinding met een tweede telefoon: langer dan 5 seconden). Het display geeft de registratiemodus weer (pairing).
- Activeer de Bluetooth-interface van uw telefoon en ga op zoek naar apparaten die door Bluetooth geactiveerd kunnen worden binnen het bereik van uw mobiele telefoon.

- Als uw mobiele telefoon uw headset vindt, wordt de naam van het apparaat weergegeven op het display van de mobiele telefoon onder de naam van het apparaat **HHB-750**.

Als uw mobiele telefoon de headset niet binnen 3 minuten vindt, dient u de zoekmodus opnieuw te activeren (herhaal de eerste stap).

- Voer het wachtwoord (PIN) voor uw headset in op uw mobiele telefoon. Dit wordt gegenereerd door de headset en op het display weergegeven.

De headset is nu klaar voor gebruik. De headset en de telefoon kunnen met elkaar communiceren en elkaar in de toekomst herkennen.

De headset in- en uitschakelen/toetsblokkering

- Inschakelen:

ON Ongeveer **2 seconden** lang ingedrukt houden. De headset wordt ingeschakeld en geeft het identificatienummer van het apparaat weer op het display. Als er slechts één mobiele telefoon is verbonden, wordt deze automatisch toegewezen.

- Uitschakelen:

ON Ingedrukt **houden**. De headset wordt uitgeschakeld en het display gaat uit.

- Toetsblokkering (in de standbystand of tijdens het afspelen):

ON **Kort** indrukken om toetsenvergrendeling in te schakelen en ingedrukt **houden** om deze weer uit te schakelen.

Een tweede mobiele telefoon gebruiken

De headset kan de gegevens van twee telefoons opslaan, en elk van beide kan worden geselecteerd voor gebruik.

Als er een derde telefoon wordt verbonden, worden de invoergegevens van de telefoon waarmee het langst geen verbinding is gemaakt automatisch verwijderd.

- Een mobiele telefoon selecteren:

ON Ongeveer **2 seconden** lang ingedrukt houden. De headset wordt ingeschakeld en geeft de twee verbonden mobiele telefoons aan op het display.

[▶▶] / [◀◀]
Selecteren.

[II▶] Selectie bevestigen.

Naar muziek luisteren

Bereid uw mobiele telefoon voor zodat u muziek kunt afspelen. Raadpleeg voor meer informatie de gebruikershandleiding van uw mobiele telefoon.

Nadat u de mobiele telefoon met uw headset hebt verbonden, kunt u de titel afspelen. Zie pag. 83 voor instructies over het gebruik van de zijtoetsen op de headset.

Het afspelen wordt onderbroken door een binnenkomende oproep. Zodra het gesprek is beëindigd, wordt het afspelen automatisch hervat.

[II▶] Afspelen/pauze

[▶▶] **Kort** indrukken: naar de volgende titel, ingedrukt **houden**: snel vooruitspoelen

[◀◀] **Kort** indrukken: terug naar het begin van de titel, ingedrukt **houden**: snel terugspoelen

[■] Stopt het afspelen. Als u op [II▶] drukt, wordt het afspelen hervat en wordt de volgende track afgespeeld.

[▶] Harder.

[◀] Zachter.

Het afspelen stopt automatisch zodra de afspeellijst wordt beeindigd.

Telefoneren

De hieronder beschreven procedure is alleen van toepassing op mobiele telefoons van Siemens. De procedure kan anders zijn voor mobiele telefoons van andere fabrikanten.

- Zie pag. 86 om de headset in te schakelen.

Telefoneren

[ ] **Kort** indrukken: een oproep aannemen.

[ ] Ingedrukt **houden**: een oproep afwijzen of een gesprek beëindigen.

Kiezen met de mobiele telefoon

Kies zoals u dit normaal zou doen met uw mobiele telefoon.

[ ] **Kort** indrukken: het gesprek voeren met behulp van de headset.

Spraakgestuurd kiezen

(indien ondersteund door de telefoon)

Kort indrukken: spraakgestuurd kiezen opvragen.

Raadpleeg voor meer informatie de gebruikershandleiding van uw mobiele telefoon.

Tijdens gesprekken

Harder.

Zachter.

Kort indrukken: gesprek in de wachtstand zetten. Opnieuw **kort** indrukken: het gesprek hervatten.

Ingedrukt **houden**: gesprek beëindigen.

Tweede oproep

Ingedrukt **houden**: huidige gesprek beëindigen

Kort indrukken: huidige gesprek in de wachtstand zetten en de andere oproep aannemen.

Kort indrukken: heen en weer schakelen tussen twee oproepen.

Tweemaal ingedrukt **houden**: alle gesprekken beëindigen.

Een gesprek doorschakelen

Kort indrukken: de oproep aannemen met de headset.

Raadpleeg voor meer informatie de gebruikershandleiding van uw mobiele telefoon.

Verdere instellingen

Fabrieksinstellingen herstellen

ON Ingedrukt **houden**: bereidt de headset voor.

Houd de toets 5 seconden lang ingedrukt.

Attentie!

Deze functie verwijdert alle opgeslagen gegevens in de headset, zoals adresboeken en oproeplijsten.

Softwareversie weergeven

ON Ingedrukt **houden**: bereidt de headset voor.

&

Kort tegelijkertijd indrukken: softwareversie weergeven.

Displaypictogrammen

	Laadniveau van de batterij
	Aanmeldmodus (pairing)
	Aanmeldmodus (pairing) niet gelukt
	Er wordt verbinding gemaakt met de telefoon
	Er is verbinding gemaakt met de telefoon
	Geen telefoonverbinding
	GSM-service is beschikbaar
	GSM-service is niet beschikbaar
	Uitgaande oproep
	Bezet
	Binnenkomende oproep
	Huidig gesprek
	Gesprek in wachtstand/ andere oproep
	Gesprek in wachtstand
	Actief gesprek/gesprek in wachtstand
	Verbindingsfout
	Toetsblokkering
	verbonden met afspeelapparaten
	Afspelen/pauze
	Kort indrukken: naar volgende titel, ingedrukt **houden**: snel vooruitspoelen
	Kort indrukken: terug naar het begin van de titel, ingedrukt **houden**: snel terugspoelen
	Dit wordt weergegeven als er geen informatie is over de muziektitel.
	Volume
	Handeling niet mogelijk
	Fabrieksinstellingen herstellen
	Is teruggezet naar de fabrieksinstellingen
	Spraakgestuurd kiezen actief (indien ondersteund door de telefoon)
	SMS/MMS

Problemen oplossen

De headset werkt niet

- Als de batterij leeg is, hoort u een waarschuwingstoon en geeft het display ▯ aan.
  → Plaats nieuwe batterijen.

Verbindingsproblemen met Bluetooth

- Het Bluetooth-profiel van uw mobiele telefoon en uw headset zijn niet compatibel, zie pag. 83.
- Er is geen verbinding met een mobiele telefoon, zie pag. 85.
- U weet dat de verbinding elk moment kan worden verbroken als de geluidskwaliteit slecht is.
  → Reduceer de afstand tussen de headset en de mobiele telefoon.

Als de Bluetooth-verbinding met de mobiele telefoon tijdens een gesprek enkele seconden lang wordt onderbroken, kunt u het gesprek alleen voortzetten met de mobiele telefoon.

Technische gegevens en goedkeuring

Spanningsgebied	AAA-cel, 1,5 volt of opnieuw oplaadbare AAA-cel, 1,2 volt, minstens 600 mAh
Speelduur/ gesprekstijd	max. 8 uur (afhankelijk van het type batterij)
Stand-bytijd	max. 450 uur
Bluetooth-bereik	max. 10 meter, minder in gebouwen
Bedrijfstemperatuur	–20 °C tot +55 °C
Uitgangsvermogen van headset	max. 8 mW (minstens 16 Ohm)
Gewicht van headset (behuizing)	circa 42 g
Gewicht van oortelefoons (met snoer)	circa 18 g
Afmetingen behuizing (headset)	circa 80,88 x 36,1 x 18,7 mm (LxBxH)
Display	LED-achtergrondverlichting

Conformiteitsverklaring

FCC:

Dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-regels. Voorwaarden voor het gebruik van het apparaat: (1) het apparaat veroorzaakt geen gevaarlijke interferentie en (2) wordt niet door interferentie beïnvloed, ook als er sprake is van interferentie die ongewenste effecten kan hebben.

CE:

BenQ Mobile verklaart hierbij dat het apparaat dat in deze handleiding wordt beschreven voldoet aan de relevante vereisten en andere pertinente bepalingen van de richtlijn 1999/5/EC (R&TTE). De betreffende conformiteitsverklaring (DoC) is ondertekend.
Indien gewenst, kunt u een kopie van het origineel opvragen via onze hotline of op
www.BenQMobile.com/conformity

CE 0682

Complies with
IDA Standards
DB01752

Verzorging

Maak de headset schoon met een vochtig of antistatisch doekje. Gebruik geen chemicaliën.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, kleurstoffen of andere chemische substanties.

Bescherm de headset tegen vocht en stoten. Stel de headset niet bloot aan direct zonlicht.

Accessoires

De producten zijn verkrijgbaar in speciaalzaken of in onze on line winkel op:

Originele accessoires

www.BenQMobile.com/shop

Klantenservice

Zie Customer Care, pag. 92.

Customer Care

We offer fast, individual advice! You have several options:

Our online support on the Internet:

www.BenQMobile.com/customercare

We can be reached any time, any place. You are given 24 hour support on all aspects of our products. Here you will find an interactive fault-finding system, a compilation of the most frequently asked questions and answers, plus user guides and current software updates to download.

You will also find the most frequently asked questions and answers in this user guide.

You can also get personal advice about our range of products on our Premium Hotline:

Austria 09 00 30 08 08
(1,35 Euro/Minute)
Germany 0 90 01 74 58 26
(1,24 Euro/Minute)
France 08 99 70 01 85
(1,35 EuroTTC/
Appel puis 0,34 EuroTTC/Minute)
Italy.. 899 842 423
(1 euro/minuto da telefono fisso e
1,42 euro/munito da cellulare)
Spain 807 517 028
(0,91 euro/minuto)
Sweden 0900 204 18 00
(Kostnad 10 kronor/minut, gäller för fast telefoni)
United Kingdom 0906 9597500
(0.75 £ per minute)

Qualified employees are waiting to offer you expert information about our products and installation.

In some countries repair and replace services are impossible where the products are not sold through our authorised dealers.

When calling customer service, please have ready your receipt and your car kit, and if available, your Service customer number.

If repair work is necessary, please contact one of our service centres:

Abu Dhabi 0 26 42 38 00
Argentina 0 81 02 22 66 24
Australia 13 00 66 53 66
Austria 05 17 07 50 04
Bahrain 40 42 34
Bangladesh 0 17 52 74 47
Belgium 0 78 15 22 21
Bolivia 0 21 21 41 14
Bosnia Herzegovina 0 33 27 66 49
Brunei 02 43 08 01
Bulgaria 02 73 94 88
Cambodia 12 80 05 00
Canada 1 88 87 77 02 11
Chile 8 00 53 06 62
China 40 08 88 56 56
Colombia 01 80 07 00 66 24
Croatia 0 16 10 53 81
Czech Republic 2 33 03 27 27
Denmark 35 25 65 29
Dubai 0 43 96 64 33
Ecuador 18 00 10 10 00
Egypt 0 23 33 41 11
Estonia 6 30 47 97
Finland 09 22 94 37 00
France 01 56 38 42 00
Germany 0 18 05 33 32 26
Greece 80 11 11 11 16
Hong Kong 28 61 11 18

Hungary 06 14 71 24 44
Iceland 5 20 30 00
India .... 22 24 98 70 00 Extn: 70 40
Indonesia 0 21 46 82 60 81
Ireland 18 50 77 72 77
Italy 02 24 36 44 00
Ivory Coast 05 02 02 59
Jordan 0 64 39 86 42
Kenya 2 72 37 17
Kuwait 2 45 41 78
Latvia 7 50 11 18
Lebanon 01 44 30 43
Libya 02 13 50 28 82
Lithuania 8 70 07 07 00
Luxembourg 43 84 33 99
Macedonia 0 23 13 18 48
Malaysia........................ + 6 03 77 12 43 04
Malta .... + 35 32 14 94 06 32
Mauritius 2 11 62 13
Mexico 01 80 07 11 00 03
Morocco 22 66 92 09
Netherlands 0 90 03 33 31 00
New Zealand 08 00 27 43 63
Nigeria 0 14 50 05 00
Norway 22 70 84 00
Oman 79 10 12
Pakistan 02 15 66 22 00
Paraguay 8 00 10 20 04
Peru 0 80 05 24 00
Philippines 0 27 57 11 18
Poland 08 01 30 00 30
Portugal 8 08 20 15 21
Qatar 04 32 20 10
Romania 02 12 09 99 66
Russia 8 80 02 00 10 10
Saudi Arabia 0 22 26 00 43
Serbia 01 13 07 00 80
Singapore 62 27 11 18
Slovak Republic 02 59 68 22 66
Slovenia 0 14 74 63 36
South Africa 08 60 10 11 57
Spain 9 02 11 50 61
Sweden 0 87 50 99 11
Switzerland 08 48 21 20 00
Taiwan 02 23 96 10 06
Thailand 0 27 22 11 18
Tunisia 71 86 19 02
Turkey 0 21 64 59 98 98
Ukraine 8 80 05 01 00 00
United Arab Emirates 0 43 66 03 86
United Kingdom 0 87 05 33 44 11
Uruguay 00 04 05 46 62
USA 1 88 87 77 02 11
Venezuela 0 80 01 00 56 66
Vietnam 84 89 20 24 64
Zimbabwe 04 36 94 24

European Directive 2002/96/EC

België/Belgique/Belgien

Elektrische en elektronische producten mogen niet bij het huisvuil worden aangeboden maar dienen naar speciale inzamelingscentra te worden gebracht die zijn bepaald door de overheid of plaatselijke autoriteiten.

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het product betekent dat het product valt onder Europese richtlijn 2002/96/EC.

De juiste manier van weggooien en afzonderlijke inzameling van uw oude apparaat helpt mogelijke negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen. Het is een eerste vereiste voor hergebruik en recycling van tweedehandse elektrische en elektronische apparaten.

Voor meer informatie over het weggooien van uw oude apparaat, dient u contact op te nemen met uw gemeente, afvalverwerkingsbedrijf of de winkel waar u het product hebt gekocht.

La procédure d'élimination des produits électriques et électroniques diffère de celle des déchets municipaux et nécessite l'intervention de services désignés par le gouvernement ou les collectivités locales.

Le symbole de la poubelle barrée signifie que la directive européenne 2002/96/EC s'applique à ce produit.

Le tri et la collecte séparée de vos appareils usagés aide à prévenir toute conséquence négative pour l'environnement ou pour la santé publique. Il s'agit d'une condition primordiale pour le traitement et le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés.

Pour plus d'informations sur le traitement des appareils usagés, contacter votre mairie, la déchetterie la plus proche ou le revendeur du produit.

Alle Elektro- und Elektronikgeräte sind getrennt vom allgemeinen Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen zu entsorgen.

Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Die sachgemäße Entsorgung und getrennte Sammlung von Altgeräten dienen der Vorbeugung von potenziellen Umwelt- und Gesundheitsschäden. Sie sind eine Voraussetzung für die Wiederverwendung und das Recycling gebrauchter Elektro- und Elektronikgeräte.

Ausführlichere Informationen zur Entsorgung Ihrer Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Kommune, Ihrem Müllentsorgungsdienst oder dem Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Cataluña



Tots els productes elèctrics i electrònics s'han de deposar i eliminar separadament de la resta d'escombraries i s'han d'utilitzar els recursos de recollida designats pel govern o les autoritats locals.

El símbol, representat per una paperera i un senyal de prohibit, que apareix en el producte implica que aquest producte està regit per la Directiva europea 2002/96/CE.

La correcta eliminació i la recollida selectiva del seu aparell vell ajudarà a prevenir potencials conseqüències negatives per al medi ambient i per a la salut humana. També és la condició prèvia indispensable que possibilita que es puguin reutilitzar i reciclar els aparells elèctrics i electrònics usats.

Per obtenir més informació sobre l'eliminació del seus aparells usats, posi's en contacte amb el seu ajuntament, el servei de recollida d'escombraries o amb la tenda on va adquirir el producte.

Česká republika



Důležitá informace o nakládání s elektrozařízením

Výrobky označené symbolem (přeškrtnutá popelnice na kolečkách) se řídí ustanoveními zákona o odpadech č. 185/2001 Sb. v posledním znění (viz evropská směrnice 2002/96/ES).

Podle tohoto zákona musí být veškeré elektrické a elektronické výrobky likvidovány odděleně od běžného netříděného komunálního odpadu. Tyto výrobky smí být odkládány pouze na místech určených pro zpětný odběr.

Zpětný odběr elektrozařízení, které dosloužilo, se stalo nepotřebným nebo je nefunkční a jeho následná odborná likvidace pomůže předejít poškozování životního prostředí a lidského zdraví, je také předpokladem opakovaného užití a recyklace použitých elektrických a elektronických výrobků.

Podrobnější informace o likvidaci starých přístrojů a místech jejich zpětného odběru si prosím vyžádejte od místního úřadu, podniku zabývajícího se likvidací odpadu nebo v obchodě, kde jste přístroj zakoupili.

Danmark

Alle elektriske og elektroniske produkter skal bortskaffes separat fra det kommunale husholdningsrenovationssystem via særskilte indsamlingssystemer f.eks. på genbrugsstationerne.

Symbolet med affaldsspanden med et kryds over på produktet betyder, at produktet er omfattet af EU-direktiv 2002/96/EF.

Korrekt bortskaffelse og separat indsamling af dit gamle apparat vil bidrage til at undgå potentielt negative konsekvenser for miljøet og for den menneskelige sundhed. Det er en forudsætning for genbrug og genanvendelse af brugt elektrisk og elektronisk udstyr.

Yderligere oplysninger om bortskaffelse af dit gamle apparat kan du få hos kommunalforvaltningen, renovationsselskabet eller i den butik, hvor du har købt produktet.

Ελληνική Δημοκρατία

Όλα τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά εκτός του δικτύου δημοτικών απορριμμάτων, σε ειδικούς χώρους συλλογής που ορίζονται από την κυβέρνηση ή τις τοπικές αρχές.

Αυτό το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου με ροδάκια πάνω στο προϊόν σημαίνει ότι το προϊόν υπόκειται στην Οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η σωστή απόρριψη και η ξεχωριστή συλλογή των παλιών σας συσκευών θα βοηθήσει στην πρόληψη τυχόν αρνητικών επιδράσεων στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Είναι προϋπόθεση για την επαναχρησιμοποιήση και την ανακύκλωση χρησιμοποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη των παλιών σας συσκευών, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, το φορέα αποκομιδής απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

España

No tire nunca el teléfono con la basura doméstica. Cuando se quiera desprender de él, depositelo en un punto limpio. Si no sabe donde se encuentra el mas cercano a su domicilio consultelo en su ayuntamiento. El embalaje de este producto es reciclable, depositelo en un contenedor para papel y cartón.

El símbolo del contenedor con la cruz significa que cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, y que no será gestionado como un residuo urbano.

Ireland



All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

This crossed-out wheeled bin symbol on the product means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

The correct disposal and separate collection of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. It is a precondition for reuse and recycling of used electrical and electronic equipment.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Italiana



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici e conferito al sistema pubblico di raccolta differenziata per le apparecchiature elettriche ed elettroniche o riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

La raccolta differenziata e un corretto smaltimento della tua vecchia apparecchiatura aiuta a salvaguardare l'ambiente e la salute umana da potenziali effetti dannosi e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Polska

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Slovenija

Obvestilo:
Ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) v državah EU.

Prečrtan smetnjak na kolesih je označba na produktu, ki označuje, da produkt zapade pod Direktivo Evropskega Parlamenta in Sveta 2002/96/EC.

Ločeno zbiranje:

Uporabniki električne in elektronske (v nadaljnem besedilu: EE) opreme, morajo odpadno EE opremo zbirati ločeno. Ločeno zbiranje je pogoj za obdelavo, recikliranje in ponovno uporabo EE opreme, s čimer prizanašamo naravnim virom.

Vračilni in zbiralni sistemi:

Za oddajo odpadne EE opreme po 1.1.2006 vas prosimo, da uporabite vračilne in zbiralne sisteme. Odpadno EE opremo lahko pod določenimi pogoji vrnete tudi brezplačno ob nakupu nove EE opreme. Informacije o tem dobite na prodajnem mestu EE opreme.

Slovensko

NAKLADANIE S ELEKTROZARIADENÍM INFORMACNÝ LETÁK

- Nefunkčné, vyradené, resp. opotrebované (podľa Vášho zváženia) elektronické zariadenie, je potrebné odovzdať na miestach na to určených.
- Elektronické zariadenie je potrebné separovať od nevytriedeného komunálneho odpadu a odovzdať ho vcelku (myslí sa tým aj s batériou, prípadne nabíjačkou.)
- Pokiaľ sa so starým elektronickým zariadením nebude nakladať podľa uvedených bodov, môže dôjsť k negatívnemu vplyvu na životné prostredie a taktiež aj na zdravie ľudí.
- Ak však staré elektronické zariadenie odovzdáte na miestach na to určených, samotný spracovateľ garantuje jeho zhodnotenie (materiálové, alebo iné), čím aj Vy prispievate k opätovnému použitiu jednotlivých súčastí elektronického zariadenia a k ich recyklácii.
- Všetky informácie na tomto letáku sú zhrnuté pod symbolom uvedeným na každom elektronickom zariadení.
- Účel tohoto grafického symbolu spočíva v spätnom odbere a oddelenom zbere elektroodpadu. Nevyhadzovať v rámci komunálneho odpadu! Odpad je možné spätne odobrať na miestach na to určených!

Suomi

Hävitä käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet viemällä ne paikallisten viranomaisten järjestämiin asianomaisiin erilliskeräyspisteisiin. Älä laita niitä sekajätteeseen.

Kuvatunnus, jossa pyörillä varustetun jäteastian yli on vedetty risti, osoittaa, että tuote on Euroopan unionin direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukainen.

Käytettyjen laitteiden asianmukainen hävittäminen ja erilliskeräys vähentävät ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia haittoja. Tämä on käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden uudelleenkäytön ja kierrätyksen edellytys.

Lisätietoja käytetyn laitteen hävittämisestä saat paikallisilta viranomaisilta, jätehuoltoyhtiöiltä tai laitetta myyvästä liikkeestä.

United Kingdom



All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

This crossed-out wheeled bin symbol on the product means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

The correct disposal and separate collection of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. It is a precondition for reuse and recycling of used electrical and electronic equipment.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Federal Communication Commission

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

FCC Radiation Exposure Statement:

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance 20cm between the radiator & your body.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

IC Statement:

"The installer of this radio equipment must ensure that the antenna is located or pointed such that it does not emit RF field in excess of Health Canada limits for the general population; consult Safety Code 6, obtainable from Health Canada’s website www.hc-sc.gc.ca/rpb"

CE Statement:

Hereby, the manufacture declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE Directive 1999/5/EC.

This device will be sold in the following EEA countries: Austria, Italy, Belgium, Liechtenstein, Denmark, Luxembourg, Finland, Netherlands, France, Norway, Germany, Portugal, Greece, Spain, Iceland, Sweden, Ireland, United Kingdom, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Slovakia, Poland, Slovenia.

FCC (Federal Communication Commission)

Cet appareil est conforme aux exigences de la partie 15 des règlements de la FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes : (1) Ce matériel ne doit pas provoquer d'interférence nocive, et (2) ce matériel doit accepter toute interférence, y compris celles pouvant provoquer un fonctionnement indésirable.

Cet appareil est en conformité avec les exigences relatives à un appareil numérique de la classe B telles qu'elles sont décrites dans la partie 15 des règlements de la FCC. Ces limites ont été définies dans le but de fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives lors d'une utilisation en environnement résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut émettre de l'énergie en fréquences radioélectriques ; s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect du manuel d'instructions, il peut générer des interférences nocives aux communications radio. Il n'existe cependant aucune garantie contre la survenue d'interférences dans des cas particuliers. Si vous constatez que l'appareil génère des interférences nocives à la réception radio ou télévisée (ce que vous pouvez déterminer en éteignant puis en rallumant l'appareil), essayez de corriger ces interférences en suivant une ou plusieurs des méthodes suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne de réception.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.
- Connectez l'appareil à un circuit électrique différent de celui auquel le récepteur est connecté.
- Adressez-vous à votre distributeur ou à un technicien qualifié.

Les changements ou modifications non expressément approuvés par les autorités compétentes en matière de conformité peuvent priver l'utilisateur du droit d'utiliser l'équipement en question.

Déclaration de la FCC relative à l'exposition aux radiations :

Cet équipement est conforme aux limites d'exposition de radiation FCC déterminées pour un environnement non contrôlé. Cet équipement devrait être installé et utilisé avec une distance minimum de 20 cm entre les radiations et votre corps.

Cet émetteur ne doit pas se trouver dans le même emplacement ou fonctionner conjointement avec une autre antenne ou un autre émetteur.

Déclaration IC :

« L'installateur de cet équipement radio doit veiller à ce que l'antenne soit implantée et dirigée de manière à n'émettre aucun champ HF dépassant les limites fixées pour l'ensemble de la population par Santé Canada. Reportez-vous au Code de sécurité 6 que vous pouvez consulter sur le site Web de Santé Canada à l'adresse suivante : www.hc-sc.gc.ca/rpb »

Déclaration CE :

Par la présente, le fabricant certifie que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et autres dispositions respectives de la Directive européenne 1999/5/CE (R&TTE).

Cet appareil sera vendu dans les pays suivants de l'espace économique européen : Autriche, Italie, Belgique, Liechtenstein, Danemark, Luxembourg, Finlande, Pays-Bas, France, Norvège, Allemagne, Portugal, Grèce, Espagne, Islande, Suède, Irlande, Royaume-Uni, Chypre, République tchèque, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Malte, Slovaquie, Pologne, Slovénie.